



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA 33100 Udine
Italy

st. 40 (1274)
Cedad, četrtek, 27. oktobra 2005



www.kries.it



Nov ambasador v Rimu na obisku v Čedadu

Novoimenovani slovenski ambasador v Italiji Andrej Capuder je bil v petek v deželi Furlaniji Julijski krajini,

kjer je imel več informativnih sestankov pri slovenski manjšini.

Najprej se je srečal s predsednikoma SKGZ in SSO Rudijem Pavšičem in Sergijem Pahorjem. Nato je v Trstu obiskal uredništvo Primorskega dnevnika in slovenski sedež Rai ter kasneje uredništvo Novega glasu v Gorici. Veleposlanik je svoj obisk sklenil v Cedadu, na sedežu

društva Ivan Trinko, kjer se je srečal s predstavniki društva in časopisov Novi Matajur in Dom, ki so mu predstavili realnost Slovencev v videmski pokrajini.

Na vseh srečanjih s slovenskim veleposlanikom je bilo v središču pozornosti vprašanje zaščitnega zakona in njegovo neizvajanje.

Skupinska slika z veleposlanikom na sedežu Kulturnega društva Ivan Trinko

Za trajnostni razvoj ob meji

V ponedeljek, 24. oktobra se je v prostorih Skupnosti Italijanov v Kopru zaključil posvet o gospodarski vlogi manjšin, ki so ga priredili SKGZ, SSO, Unija Italijanov in Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti.

Na posvetu je spregovoril tudi slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel, ki je med drugim dejal: "S sočasno skrbjo za obe manjšini zagotavljamo stabilnost in trajnostni razvoj v obmejnem prostoru." Nato je naglasil, da gospodarska integracija ne pomeni zapostavljanje matične kulture, saj ravno kulturna razlikost, ki je eden od stebrov Evropske unije, zagotavlja tudi njeno gospodarsko uspešnost in pestrost. Manjšini morata zato negovati kulturne posebnosti, a si hkrati prizadevati za čim boljše gospodarsko integracijo z državo, v kateri živita. Predsednik Unije Italijanov Maurizio Tremul je v svojem osrednjem poročilu postavil v ospredje vzpostavitev gospodarske osnove, ki naj manjšinam zagotovi samostojnost, ustvarja možnosti za

ustanavljanje delovnih mest in se posebej favorizira delo v materinem jeziku. Ob zaključku je Tremul naglasil, da se italijanska manjšina ne bo mogla vključevati v čezmejno sodelovanje, če ne bo deležna finančne in pravne podpore pri gradnji lastne gospodarske baze. Zavzel se je za ustanovitev združenja italijanskih podjetnikov v Sloveniji.

Ob uradnih pozdravih so podali svoje referate se Erik Svab, odgovorni za podjetje Euroservis pri SDGZ, predstavnik Univerze na Primorskem Milan Bufon, strokovnjak družbe Finest Salvatore Benigno, podpredsednik SDGZ Boris Siega in drugi. Številni so bili tudi posegi v razpravo.

Ob zaključku posveta so organizatorji izdelali zaključni dokument, iz katerega objavljamo najpomembnejše točke. Vsi so si bili edini, da je za manjšini, ob sofinansiranju pobud s strani Republike Slovenije in Dežele Furlanije Julijske krajine bistveno kadrovska vprašanje.

beri na strani 4

Prijateljstvo med slovenskimi kmeti iz Furlanije-Juljske krajine, Avstrije in Slovenije raste



Agricoltori protagonisti al Burnjak

Un Burnjak davvero speciale quello di quest'anno che è riuscito a far arrivare a Tribil Superiore in comune di Stregna moltissime persone. E' riuscita bene anche la seconda giornata, domenica 23 ottobre, protagonisti questa volta i contadini sloveni delle tre regioni contermini che per la prima volta si sono incontrati nella Benecia.

Il Burnjak si concluderà domenica 30 ottobre. Nell'ambito della festa verrà tributato un omaggio ad Anton Birtig, uno dei fondatori dei Beneški fantje. Le sue musiche verranno presentate dal complesso Franci Kušar di Lovrenc na Pohorju, presso Maribor. Il concerto sarà preceduto da un test sul sapore delle castagne.

leggi a pagina 7

GORENJI TARBIJ (Sriednje)

BURNJAK

Nedelja, 30. oktobra 2005

ob 14.30

Pri Oknu na slovanski svet:

Test na lokalne tipične sorte kostanja

ob 15.00

Koncert Ansambla Franci Kušar:

"Poklon Antonu Birtiču"



E' stato proposto venerdì 21 ottobre a Cividale, in una serata organizzata dal circolo sloveno Ivan Trinko, il documentario "Dall'altra parte del fiume".

LEGGI A PAGINA 3

sobota 29. otuberja 2005

KULTURNA JESEN

ob 19. uri v cerkvi v Topoluovem Sv. maša po slovensko

ob 20. uri v telovadnici na Liesah

Kambresko etnološko gledališče: GUJONOVO SRCE

an potlé: pašta, kostanj, rebula...

Kulturno društvo Rečan

PLANINSKA DRUZINA BENECIJE - KMECKA ZVEZA CEDAD
Patrocinio del Comune di S. Pietro al Natisone

S. Pietro al Natisone, sala consiliare
venerdì 28.10.2005 alle 20.30

Previsioni meteorologiche e climatologia nel Friuli Venezia Giulia: con proiezioni ed immagini alla scoperta dei numerosi servizi che l'Osmer offre al cittadino, ora anche in lingua slovena



Parteciperanno:

DARKO BRADASSI meteorologo e pubblicista

STEFANO MICHELETTI direttore dell'Osmer - Osservatorio meteorologico regionale

Župana sta se dogovorila za poglobitev stikov in sodelovanja

Svetniki občine Pivka na obisku v Trbižu

Svetniki občine Pivka, uslužbenci ter njihovi partnerji s županom Jankom Boštjančičem na čelu so pred kratkim obiskali trbiško občinsko upravo.

Srečanje sodi v niz stikov med obema občinama, ki so se začela letošnjo pomlad, ko je trbiški župan Baritussio prvič obiskal Pivko.

Gostje iz Slovenije so si najprej ogledali v Rablju muzej prve svetovne vojne in nato se tamkajšnji muzej rudarstva.

Goste je predvsem zanimala struktura in organizacija rabeljskega muzeja, saj tudi oni se zanimajo za vzpostavitev na njihovem teritorju podobno strukturo. Poleg tega se v bližini Pivke nahajajo vojaške utrdbe iz prve svetovne vojne podobno kot v Kanalski dolini.

Sledilo je srečanje na trbiškem županstvu. Goste sta sprejela sam župan Baritussio ter odbornika za kulturo Campana. V dobrodošlici sta orisala značilnosti Kanalske

doline, predlagala močne oblike bodočega sodelovanja med občinama ter orisala delo in pristojnosti urada za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose na trbiški obci-

ni. Prav preko tega urada so olajšani stiki z upravami in subjekti sosednjih držav.

Goste je med drugim zanimala tudi raba slovenskega jezika v javni upravi ter pri-

sotnost slovenskega življa v Kanalski dolini. Župana sta se dogovorila za poglobitev stikov in sodelovanja med obema občinama.

Rudi Bartaloth

A Bled i parchi senza confini

L'Interreg IIIA "ERA - Eco Regio Alpe Adria" è un progetto transfrontaliero congiunto del Parco Nazionale del Nockberge (Austria), del Parco Nazionale del Triglav (Slovenia) e del Parco naturale delle Prealpi Giulie.

E' stato intrapreso dalle amministrazioni dei tre parchi con il chiaro intento di coinvolgere anche attori locali vista la vocazione degli enti ad un nuovo approccio di governance.

Si sono formati gruppi di lavoro che hanno focalizzato la loro attenzione nelle aree dell'educazione ambientale, della promozione dei prodotti tipici e del turismo sostenibile grazie ad un calendario di workshop e incontri tematici.

In questa maniera i partecipanti hanno avuto modo di lavorare in una dimensione

transnazionale, confrontandosi in un'esperienza non più a senso unico.

Lungo la durata del progetto sono stati previsti tre convegni per analizzare lo sviluppo dello stato dell'arte delle attività. Il primo appuntamento è stato organizzato ad Ebene Reichenau (Austria) nel 2004. Venerdì 28 e sabato 29 ottobre a Bled, in Slovenia, è previsto un incontro intermedio prima delle conclusioni che verranno tratte in Italia nel 2006. A Bled intervengono, tra gli altri, Marija Markeš, direttrice del Parco Nazionale del Triglav, Milan Orožen Adamič del Parco Nazionale del Triglav, Sergio Barbarino, sindaco di Resia e presidente del Parco naturale regionale delle Prealpi Giulie, Karl Lessiak, sindaco di Reichenau e presidente del comitato del Parco Nazionale del Nockberge.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko sem bil še otrok, so bile okoli vasi procesije za blagoslovitev pridelka. Nas koščeni župnik je vzklikal: Kuge, lakote in vojske, reši nas, o Gospod! O vojski so nam pripovedovali starši, posledice so bile še vidne. Lakota sta preizkusila župnik in moj stric v koncentracijskem taborišču. Kaj pa je kuga, nismo vedeli. Grozna bolezen, podobna španski mrzlici, ki je pobrala mojega nonota, po prvi vojni.

Po izumu penicilina se človeštvo ni več balo smrtonosnih mrzlic, strah nas je bilo atomske bombe. V Neaplju je nekega dne izbruhnila kolera. Zaradi umazanih, so pravili.

Brezskrbnost sveta, ki je štal na Luno in nas povezoval preko televizije, je kalila vznemirjenost zaradi skritih nevarnosti. Ameriški režiser jih je strnil v strah pred neznanim v filmih o morskem psu.

Padec berlinskega zidu ni prinesel mi-

ru in blagostanja, kot so si obetali lažni preroki. Tudi Sahara ni ozelenela. Revščina v svetu je naraščala in z njo lakota in obup.

Potem sta ugrabljeni letali tresčili v newyorská nebotičnika.

Svet odtlej ni bil več isti. Človeštvo je začel navdajati strah pred terorizmom, ki ga Busheve vojne niso razblinile, prej posplošile. V Rimu so glavni trgi zastraženi, toda nihče ne dvomi, da bo prej ali slej počilo nekje, kljub budnosti policije. Ko vstopaš v podzemsko železnico, na avtobus ali letalo, pogledaš sopotnike in iščeš stereotipnega terorista: mladega Arabca z nahrbtnikom... Slediš mu z očmi, dokler ne izstopi. Potem si oddahneš.

Povsod se oglašajo preroki novih krizarskih vojn, proti islamu, proti mešanecem, za čisto belo raso. Nestrpnost je zanje edino orožje.

Človek se je pregrešil proti narodi, ki se mu sedaj maščuje. Nebzrdana industrializacija onesnažuje atmosfero, ki se ogreva in poraja nove katastrofe. Ameriko pestijo močni orkani z ženskimi imeni: Katrina, Wilma, pri nas v enem dnevu dežuje kot sicer v celem letu. In se

južna Italija rusi, ker so kradli cement. Obljubljajo ti hitri vlak na sončni jug, pa obvisi na progi, ker se je most pod vlakom sesul kot kup suhega kamenja.

Med nočne more sodobnosti so tudi bolezn. Kuge. Najprej je bil Aids, neizrečena kazen za spolni razvrat moderne življenja. Potem bolezen norih krav, kazen za požrešno uživanje mesa.

In sedaj se ptičja gripa. Nevidna in nevarna, ker prihaja z neba, z jatami selivk. Baje se je rodila v Indokini, kjer imajo kmetje kokoši in druge zivali kar doma, na dvorišču. Kakor mi pred nekaj desetletji, a nismo zboleli. Morda pa je kaj drugega, o katerem ne vemo nič.

Pravijo, da se blizu pandemija, podobna španski mrzlici, ko bodo umirali milijoni. Medtem pa umirajo le redki ptiči. Prenos med ljudmi se še ni zgodil. Madžari pravijo, da imajo že cepivo, ki ga bodo seveda dobro prodali.

Zdi se mi, da spet gledam Hitchcockov film o ptičih, ki sedijo na žici in se nepričakovano zaženejo v žrtev. Strah pred neznanim. Ljudje ne kupujejo več kurjega mesa, čeprav je pregledano in okusno. Kuga.

Potem me potolazi tržaski župan Roberto Di Piazza, ki je na lastno pest prepovedal uvoz piščancev iz Slovenije. Rešeni smo.

Aktualno

SDS na prvem mestu, podpora vladi pa pada

Rezultati oktobrskega Politbarometra, ki so jih predstavili na novinarski konferenci v Ljubljani, so pokazali, da vlado premiera Janeza Janše podpira 46% anketirancev. To pa je za 6 točk manj kot septembra, ko jo je podpiralo 52%, in 10 točk manj kot junija, ko je bila podpora 56-odstotna. Vlade ne podpira 40% vprašanih, 14% vprašanih pa je bilo oktobra neopredeljenih.

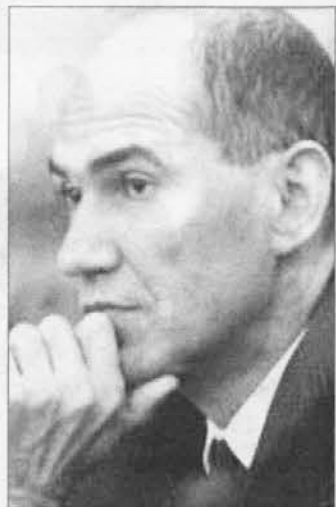
Raven oktobrske podpore vladi Janeza Janše zdaj ustreza povprečju izmerjenih podpor vladi nekdanjega premiera Antona Ropa, padla pa je po precej dolgem času po državnoborskih volitvah.

Med strankami je se naprej na prvem mestu SDS s 25 odstotki podpore (septembra 24%), na drugem mestu pa je LDS s 14%, kar je enako kot septembra. Na tretjem mestu je SD (sedem odstotkov, septembra osem odstotkov), na četrtem mestu pa je SNS, ki je v primerjavi s septembrom pridobila štiri odstotke, tako da ima tokrat šestodstotno podporo. Sledijo še tri koalicijske stranke: NSi s tremi odstotki (septembra dva), po en odstotek pa imata SLS (septembra dva odstotka) in DeSUS (septembra prav tako en odstotek).

Na volitve bi slo 66% vprašanih. Med tistimi, ki bi šli na volitve, bi SDS volilo 26%, kar je manj kot septembra in junija (septembra 30%, junija 33%).

LDS pa bi volilo 15%, kar je več kot septembra in junija (septembra 13%, junija devet odstotkov). SD bi po rezultatih oktobrske raziskave med tistimi, ki bi šli na volitve, volilo osem odstotkov, SNS 5%, NSi 2%, SLS in DeSUS pa po 1% vprašanih.

Pri ocenjevanju dela državnih organov z ocenami od ena do pet je najbolj ocenjen predsednik republike Janez Drnovšek, na drugem mestu je premier Jansa, sledijo pa predsednik DZ France Cukjati, vlada, opozicija



Predsednik slovenske vlade Janez Janša

in državni zbor. Vendar je povprečje ocen povsod razen pri opoziciji, kjer ostaja na isti ravni, tokrat nižje kot septembra.

Tudi ocene dela ministrstev so v primerjavi s septembrsko raziskavo nižje. Na prvem mestu je služba vlade za evropske zadeve, ki pa je v primerjavi s septembrom dobila višjo oceno. Na dnu lestvice je ministrstvo za finance.

Med institucijami vprašani najbolj zaupajo evru in tolarju, najmanj pa političnim strankam in sodiščem.

Z demokracijo je zadovoljnih 37%, nezadovoljnih pa je 55% vprašanih. Z materialnimi razmerami je zadovoljnih 55 odstotkov, nezadovoljnih pa je 41 odstotkov.

Za predlog gospodarskih in socialnih reform je že slisalo 56 odstotkov vprašanih, 38 odstotkov pa jih zanj ni slisalo. Med tistimi, ki so za predlog slisali, jih reforme v glavnem podpira 40 odstotkov, prav toliko pa jih ne podpira.

Raziskavo, ki jo Center za raziskovanje javnega mnenja in množičnih komunikacij pri Fakulteti za družbene vede izvaja na osnovi pogodbe med uradom vlade za informiranje in ministrstvom za solstvo od decembra 1994, so tokrat izvedli 17., 18. in 19. oktobra, odgovarjalo pa je 822 anketirancev.

Corto circuito tra Lubiana e Belgrado

La dichiarazione del presidente della Repubblica Janez Drnovšek, secondo cui l'indipendenza del Kosovo ("ad alcune condizioni") è l'unica soluzione possibile, ha provocato un incidente diplomatico tra Lubiana e Belgrado. Le autorità serbe e montenegrine hanno immediatamente sospeso la visita ufficiale di Drnovšek, già programmata per il prossimo 2 novembre a Belgrado, mentre il Ministero degli esteri ha presentato una nota di protesta all'incaricato d'affari dell'ambasciata slovena in cui è espresso il più deciso "no" dell'Unione serbo-montenegrina e della Ser-

La BBC chiude la redazione slovena

bia all'indipendenza del Kosovo che "è nel territorio del suo stato e nei confini internazionalmente riconosciuti".

Il Capo dello stato sloveno è rimasto fermo sulle sue posizioni ed ha proposto la Slovenia per un ruolo di mediazione al fine di risolvere la questione dello status istituzionale dell'ex provincia indipendente. Lo ha fatto scrivendo una lettera al segretario generale dell'ONU Kofi Annan ed al presidente della Commissione europea José Barroso, offrendosi di ospitare un primo incontro anche infor-

male dei soggetti interessati proprio a Lubiana.

Consacrata la chiesa

Il Patriarca serbo Pavle ha consacrato domenica 23 ottobre a Lubiana la chiesa ortodossa di San Cirillo e Metodio. Alla solenne celebrazione ha partecipato anche il Capo dello stato Drnovšek "in segno di rispetto alla chiesa ortodossa ed ai suoi membri".

Per l'occasione sono giunte dal Vaticano (i santi del primo millennio sono comuni fino al 1054 quando la chiesa cattolica ed ortodossa si separarono) le reliquie di San Atanasio il

Grande, altre reliquie sono invece state portate da Belgrado.

Nuovo ambasciatore a Roma

E' in partenza per Roma il nuovo ambasciatore sloveno Andrej Capuder. 63 anni, docente universitario e studioso - tra l'altro ha tradotto in sloveno la Divina commedia -, Capuder è stato negli anni 90 ministro della cultura, tra gli anni 1993 e 1997 ambasciatore a Parigi.

Consensi in calo

Il Politbarometro di ottobre invia segnali preoccupanti per

il governo. Nonostante il consenso per il Partito democratico di Jansa sia ancora alto, lo voterebbe ancora il 25% degli intervistati, mentre per i liberaldemocratici si sono espressi appena il 14% degli interpellati, è in calo il consenso alla sua compagine governativa. Il governo ha il 46% dei consensi, era 52% nel mese di settembre e 56% in quello di luglio. Facendo il calcolo al contrario si sono dichiarati contrari al governo il 40% degli interpellati, a settembre erano appena il 32%.

Interessante anche il dato

riguardo la decisione di sciogliere la commissione anticorruzione, presieduta da Drago Kos: il 65% è contrario alla sua soppressione, la condanna è appena il 27%.

BBC, non più sloveno

Dopo 64 anni la BBC World Service ha deciso di chiudere la redazione slovena di Londra. Le trasmissioni radiofoniche in lingua slovena - oltre 7 ore alla settimana, realizzate da sei collaboratori - verranno sospese al più tardi nel marzo 2006. La BBC sospenderà anche le trasmissioni in bulgaro, ceco, greco, croato, ungherese, polacco ecc. Inizierà invece a trasmettere un programma televisivo in arabo per il Vicino oriente.

I campi di concentramento di Gonars, Visco e Zdravščina, il preventivato Centro di permanenza temporaneo di Gradisca d'Isonzo, la paradossale, tragica vicenda dei "cancellati". Sono i tre perni su cui ruota il documentario "Na drugi strani reke - Dall'altra parte del fiume" proposto venerdì 21 ottobre a Cividale grazie all'organizzazione del circolo sloveno Ivan Trinko.

Il filmato, realizzato da Karaula MiR - MigrazioniResistenze e da Candida TV di Roma, si inserisce in un più ampio progetto chiamato "Strategie spomina" ("Strategie della memoria").

Voci e situazioni riportano alla luce fatti dai più dimenticati. Di Zdravščina, a pochi passi da Gradisca, quasi nessuno sa nulla, quasi nessuno parla, vi passarono però migliaia di internati, prima di essere trasferiti vicino a Savona e da lì a Mathausen. Voci e situazioni raccontano anche un'attualità dura, per la quale, forse, l'indignazione non basta.

Le immagini dei campi di concentramento che vennero attivati durante l'ultima guerra nella nostra regione, e per i quali non un solo responsabile è stato mai processato e condannato, si alternano e si intersecano con le vicende degli immigrati in Italia "la cui unica fortuna è che non sono considerati un nemico da sterminare" dice ad un certo punto un anziano di Gradisca che da giovane dovette lasciare il suo paese per cercare lavoro.



Da sinistra Aleksander Todorovič, Uršula Lipovec Cebon e Roberto Pignoni

I lager ed i "cancellati", immagini dell'altra storia

Proposto venerdì a Cividale il documentario "Na drugi strani reke"

Roberto Pignoni, docente universitario a Roma, uno dei promotori dell'iniziativa, ha spiegato che il progetto è partito dal sessantesimo anniversario dell'istituzione delle Zone libere della Carnia e del Friuli orientale, per poi analizzare il movimento partigiano sulle aree di confine, durante ma anche dopo la guerra.

Molti dei partigiani, infatti, concluso il conflitto si trovarono costretti ad emigrare, a volte a lavorare con coloro contro cui avevano combattuto.

Da quelle esperienze si è passati all'analisi odierna, grazie anche ad un forte contributo proveniente dalla Slovenia. "Invece di cadere nel

I poco più di 18 mila "cancellati" nel 1992, poco dopo l'ottenimento dell'indipendenza della Slovenia, hanno perso ogni diritto che la legge riconosce agli stranieri con residenza: i diritti sociali, quelli di lavoro e di assistenza sanitaria.

Erano cittadini jugoslavi residenti in Slovenia che per diversissime circostanze non hanno regolato il proprio status di cittadinanza (o non vollero farlo) entro i sei mesi contemplati dalla legge. Nella Jugoslavia esistevano infatti due livelli di cittadinanza, quella jugoslava e quella di ogni repubblica. Molti, però, ignoravano l'esistenza di questo secondo livello. I "cancellati" vengono esclusi non solo dalla categoria di nuovi cittadini, ma anche da quella di cittadini stranieri con residenza in Slovenia.

Nel 1999 la Corte costituzionale giudica la "cancellazione" della residenza per le 18 mila persone residenti in Slovenia al mo-

mento della dichiarazione di indipendenza come anticostituzionale e illegale. Tale decisione viene ribadita nel 2003 quando la stessa Corte costituzionale decreta l'obbligo del riconoscimento retroattivo dei diritti alienati.

La destra politica slovena, complice però anche il centro-sinistra allora al governo che non fa rispettare la decisione della Corte costituzionale, chiede ed ottiene un referendum sull'argomento.

Questo si traduce così in una prova di forza politica tra l'elettorato fedele alla destra e ostile ad ogni riconoscimento dei diritti per i "cancellati" e quello che considera la consultazione inutile e dannosa, in quanto nelle finalità lede i diritti costituzionali e umani dei cancellati, e boicotta la consultazione referendaria. In Slovenia non c'è il quorum e il referendum viene stravinto dai primi.

tranello di chi ci vuol far discutere solo di foibe, proviamo ad intervenire sul presente" è alla fine la motivazione di questo impegno.

Uršula Lipovec Cebon, antropologa, docente dell'università di Lubiana, ha chiarito come dagli incontri tra realtà friulane e slovene possano nascere delle soluzioni, vedi l'esperienza del Centro Balducci di Zugliano, mentre "in Slovenia si è persa la tradizione dell'accoglienza dell'altro".

A Cividale era presente anche un rappresentante dei "cancellati" (vedi scheda), Aleksander Todorovič. E' emersa così, dalla voce di una delle persone coinvolte, una vicenda di cui - ancora una volta - troppo poco si sa e si conosce. Circa 18 mila persone, in Slovenia (il dato proviene dal Governo), stanno vivendo senza documenti personali, e quindi senza poter guidare l'auto, senza poter vendere la propria abitazione né comprarne una nuova, senza assistenza sanitaria, senza possibilità di un lavoro regolare.

Cancellate dal registro di residenza, migliaia di persone vivono come fossero invisibili, in Slovenia. Non possono nemmeno, come è accaduto a Todorovič, riconoscere la propria figlia, che quindi risulta senza padre.

Un dibattito animato ha concluso la serata, che andrebbe proposta anche altrove.

Il dvd e altro materiale sono a disposizione, soprattutto per le scuole. (m.o.)

"Giovanni" contro le mafie

Dopo l'anteprima di Trieste, lo spettacolo teatrale "Giovanni", testo e drammaturgia di Federica Iacobelli, regia di Cosimo De Palma, verrà proposto venerdì 28 ottobre, alle 20.45, al teatro Ristori di Cividale dopo una giornata di incontri e dibattiti contro le mafie con i ragazzi delle scuole cividalesi.

"Giovanni", liberamente tratto dal romanzo per ragazzi "Per questo mi chiamo Giovanni" di Luigi Garlando, racconta ai ragazzi la mafia, ogni mafia, cominciando dalla storia del magistrato Falcone e della strage di Capaci. Giovanni è un ragazzo che sta compiendo dieci anni e a cui la madre racconta storie di gioia e di dolore, di ricordo e di futuro, di rabbia e di gioco, di affetto e di rimprovero, in un crescendo di scoperte e di emozioni che solo nel finale si svela, quando la madre rivela a suo figlio perché lo ha chiamato con quel nome.

Lo spettacolo è realizzato dall'Archi Nuova Associazione Udine con il sostegno della Regione e con il patrocinio dell'Università di Udine e di Libera, associazione nata nel 1995 con l'intento di coordinare e sollecitare l'impegno della società civile contro tutte le mafie.

Društvo beneških umetnikov

SPETER - Beneška Galerija
petek 28.10.2005 ob 18.30



skupinska razstava
umetnikov iz TOLMINA

orario / umik: 16.00_18.00 (od ponedeljka do petka)
info: 0432 727332 e-mail: beneskagalerija@hotmail.it

Ob izsledkih treh raziskovalnih nalog

Slori prireja dve delavnici

Slovenski raziskovalni institut je v okviru Programske konference, ki se je odvijala v letih 2002 in 2003 v organizaciji SKGZ in SSO, pripravil tri raziskovalne naloge. Izsledki so bili letos objavljeni v publikaciji "Mladi, gospodarstvo, kultura": analiza stanja za razvoj slovenske manjšine v Italiji. Na Institutu so se odločili, da priredijo dve tematski delavnici, v katerih bodo obravnavane nekatere vprašanja, ki jih raziskovalni izsledki označujejo kot najbolj pereča, problematična ali globoko občutena.

Prva delavnica, ki se bo odvijala v četrtek, 10. novembra,

ob 18. uri nosi naslov "Starejši člani ovirajo mlajše, ki želijo vnasati novosti v društvo. Ali je to res?". Druga, na temo "Ljubiteljska kultura med tradicijo in inovacijo", bo na vrsti v petek, 2. decembra ob 18. uri.

Prvo bo vodila Daniela Birs, drugo pa Nives Kosuta. Delavnici sta namenjeni vsakomur, zlasti pa članom društev, ki jih problematika posebej zanima. Kdor se ju želi udeležiti, se mora predhodno prijaviti po telefonu ali faxu (tel.: 040-636663, fax: 040-369392). Prijavnica je dosegljiva tudi na spletni strani www.slovinci.it. Udeležba je brezplačna.



SLOVENSKI
GLAS

BENEŠKIH
SLOVENJU

1
jan-feb
1954

PERIODIQUE BINE SLO.
Editeur, Expéditeur.
Abbé Z. Reven
rue Ch. Dupré 17
CHARLEROI.

V kratkih novicah o duhovnikih, ki so opravljali njih pastirsko delo po Benečiji an o njih poti iz adne faro v drugo, kadar ne celo dol v Laške an o furlanskih duhovnikih, ki so jih pošiljal po Benečiji, se lahko vidi težka pot slovenske besede tudi v hramu božjem.

GARMAN

Culi ste že, da je naš pre Artur zapustil Lieso an odu v njega domačo vas, de se nomalo pozdravi, ker on že puno liet je tarpeu.

Ljudem se je vseglj težkuo zdielo, ko je odu, saj je biu tudi dobar do ljudi. Adni so pa bili čez njega. Sada je paršu na njega mesto mlad kaplan, Lah, don Nimis, ki so ga po novi navadi sli iskat z veturami. Zelim, da bi novi gospuod biu dobar duhovnik, da bi se našega jezika kmalu navadu, ker evangeliji božji se muora oznanjat ljudem v tistem jeziku, ki ga ljudje med sabo po družinah govore.

- jan. / feb. 1956 -

Novi nadškof v Vidmu

Adan miesac potle, ki je umaru renki nadškof Jozef Nogara, je svet oca Papež imenovau za videmskega nadškofa monsignorja Jozefa Zaffonata. Te novi nadškof ima 57 liet, se je rodil v Magre di Schio blizu Vicence. Je studieru za duhovnika v Vicenci, in potle, ki je služu za kaplana in za famostra po vič vaseh skofije Vicenza, ga je sveti oca Papež pošlju za škofa v Vittorio Veneto. Po sedem lietih skofovanja v

Vittorio Veneto je po volji svetega očeta postau naš Nadškof. V Videm pride sele za Majnico.

SPETER

Zlatuo v Špietre?

V Klenju, kjer je že vič stuo liet kamnolom, kjer kopajo kamanje za čedajske palače, so pikapierni zagledali, de v kamanju, ki so ga pikali, se niek sveti kakor majhane marvice zlata. Gospodar kave je pošlju adan kos kamana na Univerzo v Padova, de ga kemično pregledajo. Odtam so mu odgovorili, de resnično v tem kamanju je tudi zlatuo. Sada bojo studirali al se bo splacalo mlieti kamanje in iskati zlatuo.

SVET LENART

Kozca

Ga nečejo

Cul ste že, de Jozef Kjačić, do sada famostrar na Tarčmunu je biu od škofa postavjen za ti parvega famostra v Kosci. Adni ljudje, ki jim je hudo, ker poprejšni vikar je su dol na Laško, mu nečejo pustit parpejat njega reči v farovz. Puno slabih reči govori čez bardkega gospuoda pre Jozefa, ki vsem njega faranom iz Tarčmunske fare se huduo zdi, de je zavojo boliezni zapustiu njih težko faro.

To baržo podpihavajo se tisti, ki bi radi vsakega domačega duhovnika iz naših vasi spravili proč. Ljudje iz drugih vasi se Koscanom smejejo.

- mar. / april 1956 -

L'incontro si è tenuto al Kulturni dom di Gorizia

Illy e Rupel s'intendono sul progetto Euroregione

Friuli Venezia Giulia e Slovenia riconfermano la volontà di rafforzare i loro rapporti di collaborazione e di amicizia realizzando il progetto di Euroregione transfrontaliera.

È quanto è emerso nel colloquio tra il presidente della Regione Riccardo Illy e il ministro degli Esteri della Repubblica di Slovenia Dimitrij Rupel, che hanno partecipato martedì 25 ottobre al Kulturni Dom di Gorizia, assieme al senatore Milos Budin, a un dibattito promosso dalle istituzioni della minoranza slovena, a conclusione di un ciclo di "Serate europee".

Prima del dibattito pubblico, Illy e Rupel hanno avuto un lungo colloquio privato nel corso del quale - ha riferito al termine il presidente della Regione - sono stati passati in rassegna i diversi progetti di collaborazione che Friuli Venezia Giulia e Slovenia hanno attualmente in corso.

Nella discussione pubblica, Illy ha sottolineato come l'ingresso della Slovenia nell'Unione europea, suggellato il primo maggio del 2004 da una grande cerimonia che si

Incontro a S. Pietro

E' stato organizzato per giovedì 27 ottobre, alle 18, nella sala consiliare di S. Pietro al Natosone, un incontro con i consiglieri di centro-sinistra della Provincia di Udine. Verranno discussi i temi della viabilità, delle problematiche del territorio e dei programmi futuri in vista delle prossime scadenze elettorali.

Saranno presenti Pietro del Frate, capogruppo provinciale Ds, Ivano Strizzolo, capogruppo della Margherita, e Giordano Menis, capogruppo provinciale SDI/Verdi Colomba.

era svolta proprio a Gorizia, non abbia rappresentato che un primo passo: con la prossima adesione della Slovenia agli accordi di Schengen sulla libera circolazione delle persone e con l'adozione dell'eu-

ro, si potrà realizzare a cavallo del confine una città unica fra Gorizia e Nova Gorica, coronando il sogno delle nostre popolazioni.

"Con l'Euroregione, Friuli Venezia Giulia e Slovenia - ha osservato Illy - potranno realizzare il loro massimo potenziale di sviluppo, mettendo a fattore comune i tanti elementi complementari dei loro territori, come per esempio i porti di Trieste e di Capodistria.

Nella combinazione fra collaborazione e competizione - ha osservato il presidente - si riassume l'autentico spirito europeo". Nel corso del dibattito, e anche sulla base delle numerose domande da parte del pubblico, è stato toccato il tema dei ritardi nell'applicazione della legge di tutela della minoranza slovena. "Siamo consapevoli - ha detto Illy - di una responsabilità della parte italiana. Come Regione Friuli Venezia Giulia non smetteremo di esercitare pressioni sul Governo, confermando da parte nostra la volontà di approvare una legge che integri le norme nazionali".



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Celentano in slepa ulica politike

Celentanove oddaje Rockpolitik nistem videl. Celentano mi ni vseč, ko nastopa kot kak ameriški pridigar. Nisem ljubitelj njegovih pesmi, čeprav je razbil italijansko melodico tradicijo z novo glasbo, ki je preplavljala svet: z rockom v italijanski verziji. V svetu lahke glasbe ima torej jasno zarisan mesto.

Znal pa je uporabiti tudi druga medijska sredstva, kot so bili filmi (sicer slabi a popularni) in televizijo z domislicami, ki so sokirale široko občinstvo.

Po zadnji Celentanovi oddaji pa se je skupaj s ptičjo kugo razširila ostra politična debata, ki odraža bolj slepo ulico politike kot pa Celentanove družbene analize, ki hranijo v sebi vedno primer dozo kvalunkvizma. Pevce je odlični menedžer samega sebe...

Desnica je vzrojila in ob zaključku se je oglašil sam Berlusconi, ki je Brunu Vespi zaupal, da so italijanske televizije ostro naperjene proti njemu: tudi tiste, ki so njegove in s katerimi bogato služi. Omenil je Santora, ki se je ponovno pojavil ob Celenta-

nu, Sabino Guzzanti, Sereno Dandini, Corrada Guzzantija in druge komike, ki so vrgli vanj kako puščico.

Jasno je, da Berlusconi ve, da je slika, ki jo podaja, lažna. Romano Prodi je imel prav, ko je dejal, da je problem televizije v tem, o čemer ne poroča. Celentanova prisotnost z gosti, kot je Santoro, pa omogoča Vitezu, da si nadeja obleko, ki jo nosi, ko je v stiski.

Berlusconi ima namreč različne maske, ki jih uporablja ob potrebi, vedoč, da je prav televizija sredstvo, ki omogoča mnogotere preobleke, ker ljudje kmalu pozabijo. Tako je ob izglasovanju zakona, ki je spremenil volilni sistem (zadeva sicer še ni zaključena), Berlusconi nastopil kot triumfator. Po oddaji, ki je privabila veliko gledalcev, pa si je nadel masko žrtve, ki jo vsi tepejo.

O stvarnih problemih Berlusconi ne namerava govoriti. Ne izplača se mu naglaševati finančnega zakona in gospodarskih stisk, v katerih se nahaja Italija.

Ne izplača se mu omenjati vedno več družin, ki so na ro-

bu revsline in ožanje srednjega sloja. Ne more po tablo, ki jo je podpisal pred volitvami pri Vespi in primerjati obljube s stvarnostjo. Zato se bo Berlusconi do volitev preoblačil: postal bo antipolitik, zmagovalac v politiki, žrtev levice in medijev, prodajalec dobrin, simpatičen družinski oče, kralj, ki zagotavlja varnost itd.

Gre za preizkušene modele, o katerih pa lahko upravičeno dvomimo, da bodo se uspešni. Tega se je dobro zavedal bivši tajnik UDC Folli-ni, ki je zato bivši tajnik.

Ljudje imamo danes jasno percepcijo, o čemer ne gre. Cene mnogih bistvenih predmetov in živil so se podvojile, kar ni odvisno od evra, ampak od odsotnosti politike. Tržišče in konkurenca naj bi nižala cene. V resnici so se velika podjetja združila v kartele.

Država omejuje lastni proračun tako, da del bremena zvrca na dežele in občine, kar se potem pozna pri ceni elektrike, plina, smeti itd. Slabsajo se zdravstvene storitve, za mlade je kolikortoliko stalna zaposlitev utvara itd.

Verjetno so ta dejstva resnična rockpolitik, o kateri televizija, kot pravi Prodi, molči.

Zato je za vlado nevarnejše resnično življenje, kot pa tisto, ki sije iz televizije. Berlusconi pa so v predvolilnem boju ostale samo televizije in zato tako glasno kriči o TV programih in molči o problemih.

Dokument slovenske in italijanske manjšine

Za trajnostni razvoj v obmejnem prostoru

s prve strani

V tem smislu so bili izdelani naslednji konkretni predlogi:

"Posvet o gospodarski vlogi manjšin je ponudil jasno vizijo, kakšna naj bo smer za gospodarsko afirmacijo prostora, v katerem zgodovinsko živita tudi slovenska in italijanska manjšina.

Nasa prioriteta je nedvomno kadrovske narave. Zato naj bo pozornost usmerjena v to smer.

Ob pomoči Republike Slovenije ter Dežele FJK naj se nam omogoči srednjeročno investicijo v formiranje kadrov, ki izhajajo iz manjšinske stvarnosti in ki bodo namenjeni manjšinam a ne samo njim.

Taki kadri bodo obvladali obe kulturi in oba jezika, služili pa bodo potrebam tako manjšinskih krogov kot tudi širšega gospodarskega prostora.

Zaradi lastne specifičnosti bi taki kadri pospeševali prodor italijanskih podjetij na slovenski trg in slovenskih na italijanski.

Potreba takih profilov je zaznavna tudi v strukturah javne uprave.

Zaradi povedanega predlagamo tri konkretne pobude, ki so zaokrožene v celoto in se medsebojno dopolnjujejo. Te so:

1) Ustanovitev Gospodar-

skega foruma.

2) Ustanovitev Razvojnege instituta ob konkretnem sodelovanju Republike Slovenije in Dežele FJK.

3) Skupna Finančna družba.

4) Pravna in finančna podpora za ustanovitev gospodarske osnove italijanske manjšine.

Gospodarski forum bi sprejemal osnovne smernice gospodarskih aktivnosti obeh manjšin.

Znotraj tega organizma naj bi specifični razvojni institut skrbel za kadrovanje v smeri gospodarskih potreb in stimuliranja podjetništva. Za praktično aplikacijo načrtov in predlogov, ki bi nastajali znotraj gospodarskega foruma oz. razvojnega instituta, je potrebno razviti projekt finančnega holdinga, za katerega so že bili postavljeni temelji in v katerem sta že prisotni obe manjšini.

Predpogoj za to je ustanovitev ekonomske in finančne osnove italijanske manjšine.

Predlaga se tudi vključitev italijanske in slovenske narodne skupnosti v Sporazume o gospodarskem in čezmejnem sodelovanju med Italijo in Slovenijo. Pričakovati je, da se bo tovrstno sodelovanje razširilo še na druge države in dežele, kjer sta prisotni obe narodni manjšini."

Il problema Europa, un convegno a Cividale

Il 3 e 4 novembre nella chiesa di S. Maria di Corte

Si intitola "L'Europa come problema. Quali confini, quale identità, quale economia?" il convegno che avrà luogo giovedì 3 e venerdì 4 novembre nella chiesa di Santa Maria di Corte, a Cividale.

L'iniziativa è curata da Giorgio Petracchi, titolare della cattedra di Storia delle relazioni internazionali dell'Università degli Studi di Udine.

A portare il loro contributo su un tema sempre di stretta attualità e importanza saranno Luca Brusati, Roberto de Mattei, Ernesto Galli Della Loggia, Liborio Mattina, Ferdinando Nelli

Feroci, Marinella Neri Gualdesi, Valerio Perna, Joze Pirjevec, Armando Potassio, Ruggero Ranieri, Federico Romero, Luciano Segreto, Vittorio Strada, Luciano Tosi e Antonio Varsori.

Il convegno può contare sul patrocinio del Comune di Cividale, del Ministero degli Affari Esteri, della Regione Friuli Venezia Giulia ed è organizzato in collaborazione con l'Associazione per lo sviluppo degli studi storici ed artistici di Cividale.

Maggiori informazioni si possono richiedere alla segreteria dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici, tel. 0432-731607.

30. oktobra osrednja slovesnost v Čedadu

V nedeljo polaganje vencev po Benečiji

Bliža se Dan mrtvih, ko se spominjamo svojih rancih in se vračamo na grobove naših dragih s svečo in sopkom



cvetja. Ob prvem novembru je vsako leto tudi polaganje vencev na grobove in pred spomenike padlim borcem v Narodno osvobodilni vojni. Polaganje vencev v Benečiji in Reziji bo v nedeljo 30. oktobra.

Delegaciji iz Kobarida, v katerih so predstavniki krajevnih uprav in Zveze borcev iz Posočja, se bosta najprej poklonili spominu msgr. Pas-kvala Gujona in Izidorja Predan - Doriča, nato bosta nadaljevali svojo pot.

Prva bo ob 9. uri v Topolovem, ob 10. v Sentenartu ob 11. uri v Oborci. Druga začne svojo pot pri Svetem Štoblanku, kjer bo ob 9. uri, ob 10. uri bo v Gorenjem Tarbiju, ob 10.30. uri pri Svetem Pavlu pri Cernetcih. Pri vsakem spomeniku se bodo oglasili slovenska beseda v spomin in glas pevskega zbora.

Ob 12. uri bo, kot je tradicija, osrednja slovesnost pred spomenikom odporništvu v Čedadu, ki ga organizira slovenski konzulat v Trstu in na njej sodeluje tudi Občina Cedad.

Popoldne bo ena delegacija nadaljevala svojo pot in sla v Cenebulo, kjer bo slovesnost ob 15. uri, ob 16.30 pa v Osojanah v Reziji. Druga delegacija pa bo iz Čedada sla na Trčmun (grob Ivana Trinka), ob 14.15 in v Matajur, kjer bo ob 15. uri.

Energia alternativa, un bando

È stato pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia n. 42 del 19 ottobre 2005 il bando di concorso per l'assegnazione di contributi in conto capitale per il contenimento e la riduzione dei consumi energetici e l'utilizzazione delle fonti alternative di energia.

Il bando prevede il finanziamento in conto capitale dei seguenti interventi:

a) installazione di impianti fotovoltaici per la produzione di energia elettrica collegati alla rete elettrica di distribuzione;

b) installazione di impianti fotovoltaici per la produzione di energia elettrica non collegati alla rete di distribuzione;

c) installazione di pannelli solari per il ri-

scaldamento dell'ambiente o per la produzione di acqua calda. L'installazione degli impianti fotovoltaici viene finanziata al 70% mentre quella dei pannelli solari al 25%.

La spesa ammissibile comprende la fornitura e posa in opera dei materiali e dei componenti necessari, le opere edili essenziali e connesse all'installazione, le spese tecniche e l'IVA. I beneficiari del contributo sono soggetti privati e pubblici. Le domande vanno presentate entro il 31 dicembre 2005.

Per informazioni rivolgersi alla Kmecka zveza-Associazione agricoltori in via Manzoni 31 a Cividale dal martedì al sabato dalle 8.30 alle 12.30 oppure telefonare al numero 0432 703119.



Provincia di Udine
Videmska pokrajina

www.provincia.udine.it

PROSI ZA BESEDO GOVORI PO SLOVENSKO

TUDI NA TELEVIZIJI

Videmska pokrajina je realizirala televizijski dnevnik, reklamne in televizijske oddaje v slovenskem jeziku, da bi valorizirala in pospeševala rabo manjšinskih jezikov v informaciji.

TUDI V JAVNI UPRAVI

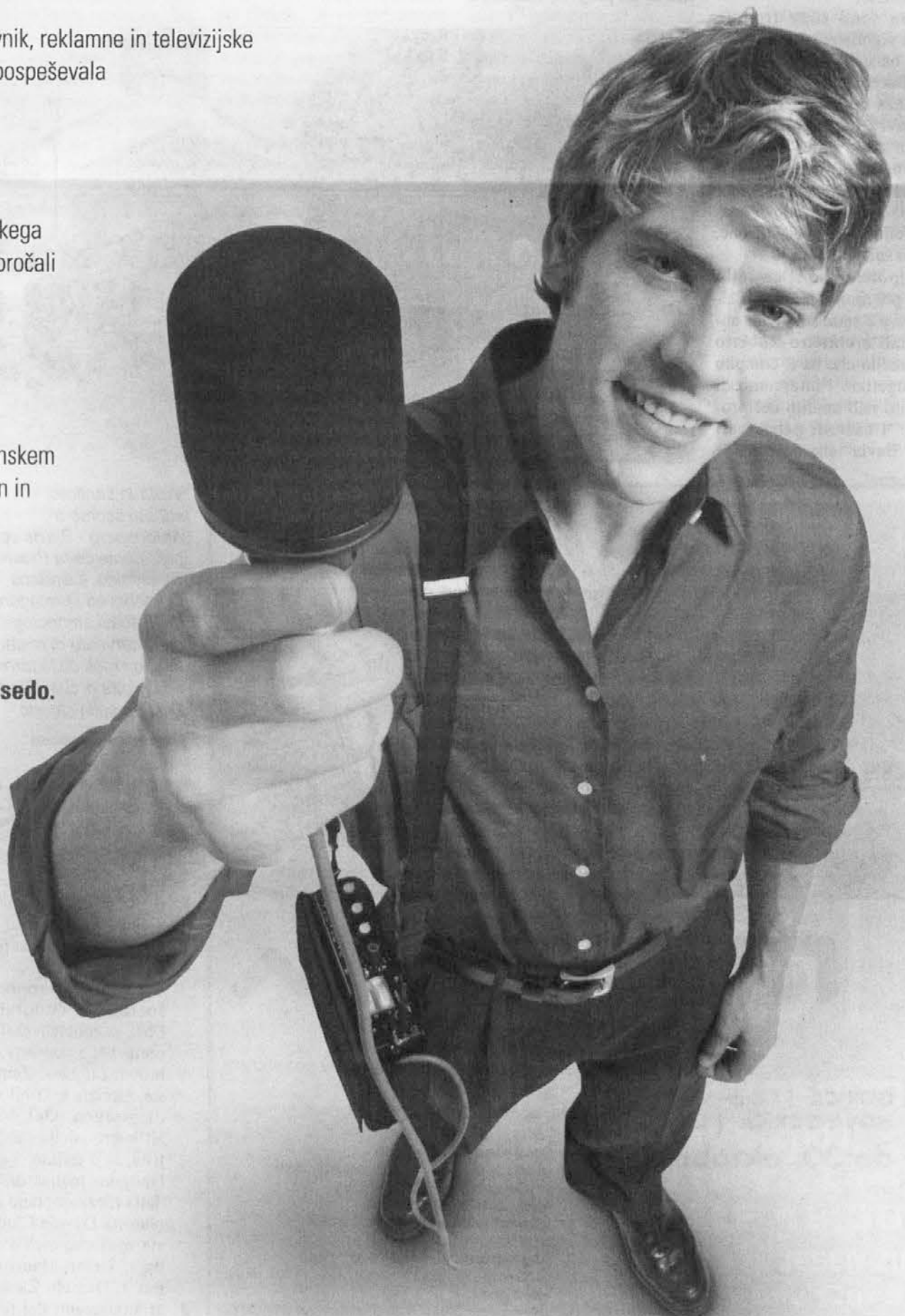
Videmska pokrajina je organizirala tečaje furlanskega in slovenskega, da bi lahko tudi v javni upravi sporočali in pripravljali dokumente v materinščini.

PO ITALIJI

Po vsej Italiji je veliko iniciativ, ki spodbujajo manjšinske jezike. Na primer Moheni na Tridentinskem in Cimbri v Luserni (TN) so realizirali spletno stran in radijske oddaje v svojem jeziku in Walser v Campello Monti (VB) so izvedli raziskavo o krajevni toponomastiki.

Videmska pokrajina omogoča slovensko besedo.

Z zakonom 482/99 priznava slovenščini jezikovno dostojanstvo in daje priložnost vsakomur, da jo uporablja v vseh okoliščinah, kot je predvideno po evropskih določilih za zaščito lokalnih jezikovnih skupnosti.



Oglasi se

Za dodatne informacije: 0432 279978

Presentati sabato a Biacis i risultati dei recenti scavi archeologici

Ad Ahrensperg sono necessari ulteriori scavi

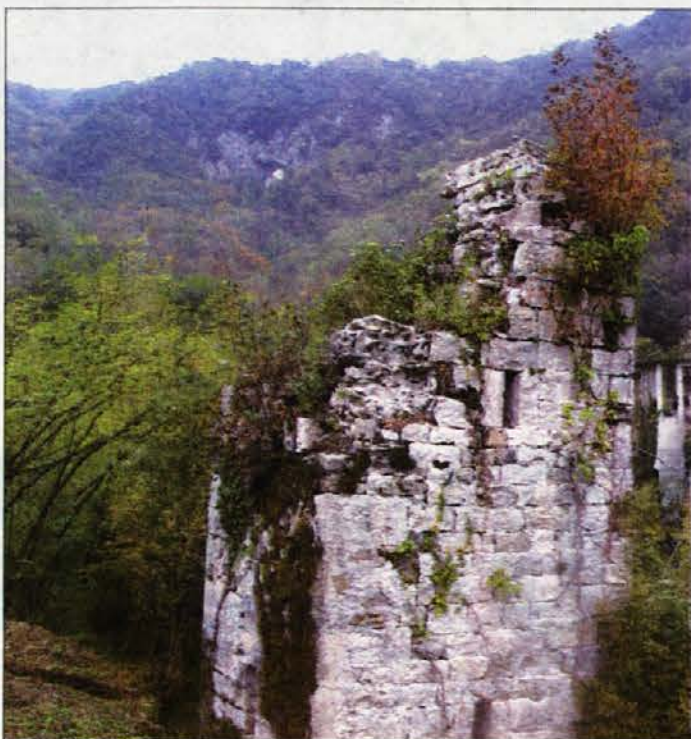
Viene citato in documenti dell'XI e XII secolo, si sa che rimase abitato fino al XIII secolo, ma le notizie riguardanti il castello di Ahrensperg sopra l'abitato di Biacis (Pulfero) sono scarse.

Tanto più interesse dunque ha suscitato, sabato 22 ottobre, l'invito del Comune di Pulfero e del Consorzio per la salvaguardia dei castelli storici del Friuli Venezia Giulia, presieduto dal prof. Marzio Strassoldo a visitare il cantiere.

Nei mesi scorsi sono stati infatti compiuti degli scavi archeologici finanziati con il contributo della Provincia su progetto dell'Università di Udine nell'area a fianco e sovrastante la chiesa di San Giacomo e Sant'Anna oltre i vecchi ruderi ed i resti della torre proprio per definire la collocazione e la planimetria del castello.

Non sono state trovate tracce significative e dunque, come ha spiegato la dott. Angela Borzacconi della Soprintendenza regionale, l'indagine dovrà proseguire più a monte della chiesa proprio dove passa la strada. Lo studio del territorio, ha aggiunto, è la via per un rilancio di qualità delle Valli del Natisone, basato sulla cultura.

L'ipotesi che il castello fosse più arretrato rispetto alla chiesa è stata condivisa anche dall'architetto Roberto Raccanello che ha il compito di progettare l'intervento di restauro nell'ambito del progetto "I castelli patriarcali della Slavia" che comprende



anche quello di Cergneu. Il castello di Ahrensperg è inserito in un progetto Interreg Italia - Slovenia sui castelli patriarcali che dal Friuli attraverso le valli del Natisone

prosegue in Slovenia, ha spiegato sabato a Biacis l'ing. Livio Fantoni.

Oltre che sul castello punta sul recupero del borgo di Biacis come perno di un'attività turistica di qualità, attraverso la creazione di itinerari turistici, in un'area ampia che ha al suo polo opposto il castello di Cergneu.

In questa cornice, ha aggiunto, c'è anche la realizzazione a Biacis di un piccolo museo del tessile e di una taverna medievale.

Parallelamente il Comune di Pulfero sta lavorando anche al progetto "Sulle tracce della storia, dalla selce al silicio", come ha sottolineato il sindaco Piergiorgio Domenis, che è legato alla grotta di San Giovanni d'Antro, nei cui pressi verrà realizzato un villaggio preistorico. Si punta così allo sviluppo di un turismo culturale e scolastico.



Visita in cantiere, sabato scorso a Ahrensperg - Biacis con il presidente della Provincia Strassoldo, il sindaco Domenis ed i protagonisti degli scavi archeologici e dell'intervento di restauro. In alto i resti della torre e la grotta di San Giovanni D'Antro sullo sfondo



Pruot vičér je lietos paršla na Burnjak an godba, banda iz Nabrežine/Aurisina. Spoznal so mlade iz Nadiških dolin lietos poliete, ker so bili kupe v Kalabriji na senjamu an festivalu albanske manjšine. Obljubil so, de pridejo v Benečijo an so daržal besiedo... Z njih muziko so nardil še buj živ an veseu lietošnji Burnjak... Mi smo pa posmislili, kaj ne bi bluo lepuo, če bi imiel an mi bando? Puno mladih se uči na Glasbeni matici v Spietre. Vsi na bojo koncertisti... lahko pa bi bili dobri godci beneške godbe!



Za de je biu Burnjak lietos buj bogat tudi kulturno je poskarbiela Univerza v Vidme s posvetom, takuo, ki smo že pisal. Na njem je o alkoholnih pijačah guorju prof. Sensidoni (na desni na fotografiji). On je biu vodja posebnega projekta, ki so ga v sodelovanju z videmsko univerzo razvili v Venetu. Praval an študijal so vič liet. Na koncu pa je bluo njih dielo poplačano. An skuhal so ŽGANJE IZ KOSTANJA, ki potle je puno čajta počivalo v lesenih sodih.

De je dobro lahko pričajo tudi prof. Ziffer z videmske univerze (na levi), Antonio De Toni an Laura Birtig od pro loco Nediške doline, pa še drugi, ki se jih ne vidi. V soboto 15. oktobra, v tarbijskem agriturizmu so imiel čast an srečo parvi pokušat tolo posebno dobruoto.



Burnjaka brez ramonike na more bit, tuole smo že zastopil. Lietos so ustanovil an klub godcu iz Nadiških dolin. Možje an kajšna žena so cieu dan pru veselo godli an kajšan je tudi rade volje zaplesu

I "Kogojevi dnevi" a Tribil

Il festival internazionale di musica contemporanea "Kogojevi dnevi", che prende il nome dal compositore sloveno Marij Kogoj, giunto ormai alla sua 26. edizione, due settimane fa ha fatto per la prima volta tappa in Benecia.

La manifestazione, organizzata dall'associazione culturale Soča di Kanal ob Soči, si concluderà il 9 novembre. I luoghi scelti per i concerti sono stati Kanal, Dobrovo, Lubiana, Zemon pri Vipavi, Trieste, Gorizia e Tribil superiore, nel comune di Stregna. Qui domenica 16 ottobre, all'interno della chiesa di S. Giovanni Battista, si è esibito il quartetto d'archi della Glasbena matica di Trieste accompagnato dalla mezzosoprano Elena de Martin e dal pianista Davide Clodig. Sono state proposte musiche di Slavko Osterc ("Serenada"), Stefan Mauri ("Po stvarih končnemu"), Daniele Zanettovich (autore degli arrangiamenti dei temi popolari "Nediški



Il compositore Marij Kogoj

zvon", "Tam gor je moja vas" e "Konjička imam pru bistrega") e Juljan Strajnar ("Rezjanska citira").

Občina Goriška

Občina Nova Gorica

Vidiki sodobne umetnosti med Avstrijo, Hrvaško, Italijo in Slovenijo

materika

Mednarodna kiparska razstava

GORICA | Goriški Grad
NOVA GORICA | Grad Kromberk
do 30. oktobra

Goriški Grad - tel. 0481 535146
od torka do nedelje 9.30 - 18.00, ponedeljek zaprto
cena vstopnice: 5,00 € - znižana: 3,50 €
nedelja 23. in nedelja 30. oktobra:
prost vstop in vodeni obiski ob 10.30 in 15.30

Grad Kromberk - tel. +386 5 335 9811 / 9812
od ponedeljka do petka 8.00 - 19.00, nedelja 13.00 - 19.00,
sobota zaprto
cena vstopnice: 300 SIT (1,30 €) - znižana 200 SIT (0,90 €)

informacije: tel. 0481 383399, zelena številka 800 74 68 11, spletna stran: www.materika.net

Domenica prossima l'omaggio ad Anton Birtig e alla sua musica

Contadini di tre regioni domenica al Burnjak

Un Burnjak davvero speciale quello di quest'anno che è riuscito a far arrivare a Tribil Superiore in comune di Stregna moltissime persone, attratte dal profumo e dal sapore delle castagne, delle mele e di altri prodotti agricoli locali, ma anche dalla bellezza dell'ambiente che sta assumendo i colori dell'oro, del fuoco e della terra e che soprattutto domenica 16 ottobre si è cullato nel dolce tepore del sole. E una volta arrivati tutti sono rimasti conquistati dall'allegria ospitalità del paese dove a lungo si sono sentite suonare le fisarmoniche, si sono potuti assaggiare dolci fatti in casa, apprezzare il concerto del Quartetto d'archi della Glasbena matica accompagnato al pianoforte da Davide Clodig, i lavori fatti dagli artigiani, la mostra d'arte. Su tutto e tutti aleggiava il profumo delle caldarroste.

E' riuscita bene anche la seconda giornata del Burnjak, domenica 23 ottobre, anche se con un tempo più grigio. Protagonisti questa



Na nedeljskem srečanju slovenskih kmetov iz Avstrije, Slovenije in naše dežele je pozdravil tudi predsednik gorske skupnosti Ter, Nadiža, Brda Adriano Corsi

volta i contadini sloveni delle tre regioni contermini che per la prima volta si sono incontrati nella Benecia e che da quanto si è potuto capire pensano di farne un appuntamento fisso.

Promossa dal Comune di Stregna insieme alla Kmečka zveza di Cividale ed organizzata dal suo dinamico se-

gretario Stefano Predan, la giornata per gli ospiti dalla Carinzia (due autobus), della Slovenia (altri due autobus) e del Carso triestino (un autobus) è stata intensa. In mattinata hanno potuto visitare i primi Castelmonte, gli altri la grotta d'Antro. Poi c'è stato l'incontro conviviale a Gorenji Tarbij dove ci sono stati anche i saluti e lo scambio dei doni. Nel pomeriggio dopo il concerto dell'Orchestra di fisarmoniche della Glasbena matica di San Pietro al Natisone, diretta dal prof. Aleksander Ipavec, hanno ripreso la via di casa non senza fare una breve sosta a Cividale.

Il significato dell'iniziativa, che si propone di rafforzare l'amicizia e la collaborazione tra persone che condividono la tradizione e la cultura contadina oltre che la lingua slovena e che si trovano ad affrontare problemi e sfide simili, è stato sottolineato dal vicesindaco di Stregna Davide Clodig, dal presidente della Unione dei contadini della Carinzia meridionale (Zveza Južnokoroških kmetov) Stefan Domej, dal presidente della sezione di Jesenice della Camera dell'agricoltura (Kmetijske zbornice) Janez Sebat, dal segretario della Kmečka zveza regionale Edi Bukavec, da Iole Namor e Giorgio Banc-

hig per le associazioni slovene SKGZ e SSO. Ha concluso, esprimendo il plauso per l'iniziativa, il presidente della Comunità montana Adriano Corsi. A sottolineare l'importanza dell'iniziativa anche la presenza del direttore della Direzione regionale risorse agricole, forestali e montagna Augusto Viola e del direttore della Camera di agricoltura e foreste della Slovenia Miran Naglič.

Il Burnjak si concluderà domenica 30 ottobre. Nell'ambito della festa, con il suo contorno di mostramercato della castagna, della frutta e di altri prodotti agricoli e di folklore, alle ore 15 verrà tributato un omaggio ad Anton Birtig, uno dei fondatori e dei protagonisti dei Beneški fantje. Le musiche di Birtig verranno presentate dal complesso Franci Kušar



Štefan Domej, predsednik Zveze Južnokoroških kmetov prejema od podžupana Davida Clodig darilo občine Srednje



Darilo za spomin tudi Janezu Sebatu, predsedniku Kmetijske zbornice z Jesenic

di Lovrenc na Pohorju, presso Maribor.

Il concerto sarà preceduto alle 14.30 da un Test sulle castagne. In collaborazione con l'Università di Teramo ci sarà una degustazione ed analisi organolettica delle castagne tipiche locali.

La buona riuscita della manifestazione si deve naturalmente ad un ottimo gioco di squadra e al notevole impegno di tante associazioni a cominciare da Polisportiva Tribil superiore e Associazione alpini, per proseguire con Kmečka zveza, pro loco Nediske doline, Planinska družina Benecije, oltre naturalmente all'amministrazione comunale con cui ha collaborato la comunità montana, tutti impegnati a presentare il volto più bello ed attraente della nostra comunità.

A raccolta di castagne

Prosegue fino al 31 ottobre l'iniziativa della raccolta diretta di castagne sui fondi messi a disposizione dai proprietari di Stregna secondo due modalità: 1) un cesto di castagne raccolte è gratis, la quantità in più verrà pagata a 0,50-1,00 euro al Kg, il proprietario accompagna gli interessati nel castagneto, al termine della raccolta degustazione di caldarroste; 2) raccolta diretta e pranzo contadino a soli 9,50 euro. Adesioni ed informazioni: info-point (0432 724308) oppure mail: infoburnjak@hotmail.it o sul sito www.comune.stregna.it.



Na prodaji so bili tudi izdelki beneških obrtnikov



Ljudi je bilo dosti v nedeljo 16. a tudi 23. oktobra

Za kulturni program so v nedeljo poskrbeli zelo pridni godci Harmonikarskega ansambla Glasbene matice, ki jih vodi prof. Ipavec



SINCE 1944

VIDUSSI

Cividale / Čedad

MODA e CONVENIENZA con **PREZZI STREPITOSI**

su tutti gli articoli **AUTUNNO-INVERNO**

condizioni ancora più vantaggiose con la **Fidelity Card**

DOMENICA APERTO DALLE 15 ALLE 19.30

MODA in UGODNOST: **PRESENTELTIVE CENE** na vseh artiklih za **JESEN-ZIMO**

dodatne ugodnosti s kartico **Vidussi Fidelity Card**

V NEDELJO ODPERTO OD 15 DO 19.30

**COMPRA ADESSO
KUPI SEDAJ**

Giovedì mattina, il 6.10.2005 abbiamo avuto la possibilità di vedere, salutare e addirittura di parlare con uno scrittore, che per altro ha vissuto qua nelle valli, in Benečija. Ho l'onore di presentarvi... Gianni Tomasetig!

Per dire la verità io l'avevo già incontrato dalla mamma di una mia amica. Avevo cenato insieme a lui, ma senza molto dialogo, dato che lo conoscevo solo superficialmente.

Ma quella mattina a scuola è stato diverso... Già a vederlo ho pensato a lui come a una persona onesta, profonda e allo stesso tempo allegra. E così è stato.

Un ospite come Gianni Tomasetig non capita tutti i giorni, perciò eravamo ben attrezzati! Avevamo il registratore ed una trentina di domande da fargli.

C'era tensione, emozione e sentimenti che scorrevano nell'aria. Poi lui ha detto alcune battute e, come per magia è spuntato un sorriso, due, tre... che si aprivano e si allargavano dico, fino a quindici centimetri! Finché dagli occhi di Gianni non è scesa qualche lacrima.

Accidenti!... Allora sì che è calato un silenzio più che imbarazzante. E' durato tanto, forse troppo. Ad un certo punto però la maestra ha rotto ogni indugio e l'ha convinto a parlarci della sua vita. Poi si è alzata una mano e dopo quella benedetta mano si sono alzate tutte le braccia, di tutti i bambini.

In effetti Gianni Tomasetig mi ha stupita molto, perché nonostante l'età ha trovato dentro di sé una grinta ed un coraggio immenso. Tutti noi abbiamo avuto l'opportunità di esprimere le nostre idee e da esse sono scoppiati i ricordi e... i flash delle macchine fotografiche.

Mi sono accorta allora che lui e la sua compagna hanno molte cose in comune e quando Gianni con le sue parole si è buttato dentro i nostri corpi e dentro il nostro cuore, anche Paola ha spiccato il volo!

Ci ha parlato molto della sua infanzia, della sua vita, dei suoi desideri, esprimendosi anche con termini duri, ma reali e più che giusti per quel momento. Abbiamo commentato insieme dei brani tratti dai suoi libri e ci siamo convinti ancor di più che Gianni Tomasetig è una persona vera. Quella mattina gli abbiamo chiesto anche l'autografo! Eh, sì ci voleva! Sono state due ore molto intense, vissute nei ricordi e nella tristezza, ma nello stesso tempo nella gioia, nel divertimento e nella soddisfazione.

Giulia

Quando noi di quinta e quarta, la mattina del 6 ottobre, ci siamo radunati in sala azzurra, abbiamo incontrato Gianni Tomasetig e la sua compagna Paola. Il nostro ospite si è presentato, poi ha iniziato a parlarci della sua vita.

Ci ha raccontato che lui, da piccolo, più o meno quando aveva la nostra età, e i suoi zii Bepic e Toninac andavano a falciare l'erba nei prati, gli portava la colazione la mattina, il pranzo a mezzogiorno e durante il pomeriggio l'acqua fresca di sorgente.

Noi bambini alzavamo la mano per chiedere la parola e per fare delle domande al signor Gianni, alle quali lui ci rispondeva nei dettagli. Nel frattempo la signora Paola scattava fotografie e due di noi



Incontro con una persona vera

Gli alunni della 5^a elementare bilingue raccontano la visita in classe di Gianni Tomasetig

a turno registravamo l'intervista. Gianni è una persona molto simpatica, soprattutto per la sua barbetta da volpe un po' anziana, ma sempre furba. Poi mi hanno colpito la sua saggezza e il suo volto giovane; lui ha sessantotto anni, ma ne dimostra cinquanta e ha tanta voglia di parlare con noi bambini. Ci ha detto che secondo lui è un "bambino vecchio", ma secondo me lo è, per la simpatia che trasmette, anche la sua compagna!

E' stata una mattinata speciale per tutti: Gianni è tornato indietro nel tempo con i pensieri, attraverso i ricordi e grazie alle sue parole io ho immaginato la sua vita da piccolo, da ragazzo e da adulto. Attraverso le pagine del "Novi Matajur" lo ringrazio di essere venuto a scuola a raccontarci le sue avventure.

Francesco

Il giorno 6.10.2005 è venuto a scuola, a raccontarci la sua vita, Gianni Tomasetig. E' originario di Sverinaz, ma già da molti anni vive in una località vicino a Roma.

E' una persona molto paziente e tranquilla.

Ci ha spiegato che innanzitutto scrive per sé, infatti ogni suo libro è come un ricordo da conservare gelosamente; poi per la gente curiosa che vorrebbe conoscerlo meglio. Come un'altra scrittrice che abbiamo ospitato qui a scuola l'anno scorso, Gianni ha bisogno di annotare le cose belle, quelle un po' meno, quelle simpatiche, quelle tristi, quelle facili e difficili della sua vita. Sente proprio la necessità di tirare fuori tutti i suoi ricordi più cari per raccontarli, per riviverli e allora scrive. Si lascia trasportare dall'ispirazione e se si impunta di scrivere una pagina, non riesce a riempirla neanche metà. Annota i suoi pensieri su un quadernetto e poi Paola, la sua compagna, li trascrive al computer.

Per noi bambini è stata una bella esperienza e credo anche per lui, come scrittore, perché ha avuto l'opportunità di presentarsi "in diretta"!

Orsola

Una mattina, a ricreazione, mentre stavamo giocando, ab-

biamo visto un signore avvicinarsi e con lui una donna; io mi sono detto: "Ehi, ma quello è Gianni Tomasetig!" Subito si è formato un cerchio intorno a lui, per dargli il benvenuto e salutarlo. L'abbiamo accompagnato in sala azzurra e ci siamo seduti. Lui era senza parole, era emozionato e ha esclamato: "Non so come iniziare!" Dopo ci ha raccontato come aveva passato l'infanzia e cosa faceva da bambino. Noi gli abbiamo rivolto moltissime domande e lui ha risposto a tutte le nostre curiosità.

Ho scoperto che quando aveva la mia età giocava, ma anche lavorava: portava ad esempio da mangiare agli zii nei prati, nel periodo della fienagione, puliva la stalla, correva giù a Clodig a fare un po' di spesa, riferiva i messaggi da un adulto all'altro (non c'era il telefono!), era come una piccola staffetta. Mi ha colpito anche il ricordo di quando a Napoli ha partecipato ad una selezione per essere ammesso all'I.S.E.F. Dopo l'esame si reca a controllare il tabellone con i risultati e ha paura di non avercela fatta, scorre l'elenco dal fondo... Il suo nome è al numero uno! In coppia con Emanuele ci ha dato pure una dimostrazione di scherma. E' proprio agile.

Per concludere, a proposito di scrittura ci ha infine suggerito: scrivi quando ti viene l'ispirazione, quando hai voglia di scrivere, per sfogarti e per raccontare qualcosa che ti è successo o sennò per inventare.

Roberto



Gianni Tomasetig è molto aperto e simpatico. E' magro e sportivo: nella sua vita ha praticato karate ed era insegnante di scherma. Ha frequentato varie università, infatti è una persona molto colta ed intelligente.

Gianni Tomasetig ha iniziato a scrivere quando è andato in pensione, perché non sapeva cosa fare e si sentiva inutile.

E' un uomo in gamba, si è impegnato molto ed è soddisfatto della propria vita.

Denis

Gianni è un bravo scrittore ed è anche diplomato in giornalismo, in educazione fisica, in scherma, è laureato in sociologia e in filosofia!

Ha scritto quattro libri; il primo è "L'osteria della nonna", il secondo "Un filo di spago", poi "Ritornando in Benečija" ed infine "Tra vecchi e nuovi confi-

ni". Ha molte idee ed è quello che rende i suoi libri così belli. Per scrivere il prossimo libro comunque aspetta l'ispirazione, non ha ancora le idee chiare.

E' allegro e "sprintoso" ed anche gentile, però sulle prime era imbarazzato. E' stata la maestra a rompere il ghiaccio.

Ci ha confessato di essere un po' arrugginito, ma non del tutto. Ce ne ha infatti data dimostrazione illustrandoci certe mosse di scherma.

Ci ha raccontato di quando da bambino si arrampicava sugli alberi, di quando andava a prendere l'acqua al ruscello, di quando faceva la staffetta e correva giù per le montagne e ancora di quando andava a scuola come me e mio fratello.

Mentre parlava delle sue esperienze lo vedevo e l'ho addirittura immaginato trasformarsi in una scimmia, mentre si arrampicava per raggiungere la cima dell'albero, tirando su le gambe fino al collo, in modo da poterle attaccare al ramo più in alto.

Alex

Gianni Tomasetig ci ha raccontato della sua infanzia.

Ci ha spiegato che lui era un taxi umano, siccome portava la colazione e il pranzo ai parenti che lavoravano nei campi; però anche lui lavorava: doveva

stendere l'erba al sole così si asciugava e diventava fieno, poi doveva andare a prendere l'acqua allo "studenac" e lo zio gli aveva insegnato a muovere l'erba con un bastone, di modo che i serpenti si spaventassero.

Frequentava anche la scuola elementare, ma a quei tempi la consideravano una perdita di tempo, perché i bambini perdevano tempo prezioso a studiare, invece che a lavorare.

Gianni ha completato le elementari, mentre altri non sono stati fortunati come lui e non hanno raggiunto quel primo traguardo. Poi ha continuato gli studi a Gorizia, presso le scuole slovene ed in seguito è andato a Napoli, dove è stato ospitato dagli zii. Lì si è diplomato all'I.S.E.F., quindi ha approfondito gli studi a Roma ed Urbino, conseguendo due lauree e delle specializzazioni.

Adesso è in pensione, ha una compagna e vive a Roma, però certe volte torna qui in Benečija. Una cosa che sa fare bene è il "pappone", un minestrone frullato insaporito con acciughe e formaggio.

Credo che stia bene anche a Roma, ma secondo me la Benečija gli piace tantissimo.

Giovanni

Durante la prima lezione abbiamo elaborato le domande che avevamo pensato il giorno precedente. Tra ricordarle, rileggerle e correggerle siamo stati vent'anni, ma per il drin della campanella ce l'abbiamo fatta.

A ricreazione pensavamo tutti di ripassare, ma poi ci siamo messi a giocare. Alla fine della pausa quasi tutti erano preoccupati e soprattutto io che avevo la domanda più lunga. Siamo rientrati e ci saremmo diretti in classe, se non avessimo notato qualcuno entrare nella sala azzurra, l'aula destinata alle proiezioni video.

Ci siamo accodati, ci siamo seduti sui gradoni, abbiamo atteso cinque minuti e poi ci si è presentato colui che stavamo impazientemente aspettando: Gianni Tomasetig.

L'ospite ha incominciato a parlare della vita di un tempo, di tutte le cose che si doveva saper fare e soprattutto della scuola che frequentava da piccolo, dove si poteva parlare solo una lingua, cioè l'italiano.

Io non ricordavo proprio per niente il quesito da porgli, così sono corso in classe a leggerlo. Purtroppo non l'avevo memorizzato bene, ma sono tornato in sala azzurra dato che volevo trovare l'occasione per chiederglielo. Ma neanche a farlo apposta qualcuno mi frega la grande opportunità, che tanto avevo atteso. "Oh, che disdetta!" continuo a ripetermi, mentre aspetto che Gianni torni ancora sull'argomento. Ma niente, niente e più niente.

La pausa mi distrae dai miei cupi pensieri. Vado in bagno a bere e torno al mio posto a sedere, sperando bene per la domanda. Ma mai più e mai più nessuno torna sull'argomento, niente di niente. Dopo che avevo tanto faticato a memorizzare la domanda, lui mi dà solo una possibilità! Ma che roba...

A mezzogiorno e mezzo, al termine dell'incontro esco dalla sala piuttosto nervoso e cerco di dimenticare l'occasione mancata tuffandomi in un buon pranzo!

Alessio



Laurea in casa di Beppo auto

Patrick Podorieszch ha 22 anni e vive ad Azzida. Dal 14 ottobre è "dott." anche lui! Infatti quel giorno si è laureato presso l'Università degli studi di Udine, facoltà di Economia, laurea in Economia e Commercio nella classe delle Scienze economiche e politiche.

Patrick ha presentato una tesi in Diritto del lavoro trattando un tema delicato e difficile: "Mobbing e molestie sessuali nei luoghi di lavoro: tecniche di tutela e regimi risarcitori". Relatore la professoressa Marina Brollo.

Patrick si è meritato un buon 105! Non soddisfatto di questo successo ora proseguirà il suo percorso

di studi con la laurea specialistica in Economia ed amministrazione delle imprese, sempre presso la Facoltà di Economia a Udine.

A gioire con lui il papà, Giuseppe Podorieszch (noto a tutti col nome "d'arte" Beppo auto) della famiglia Zattih di Montemaggiore, la mamma Susanna, che dalla Svizzera ha seguito Beppo e la famiglia ad Azzida, dove vivono da diversi anni ormai, i fratelli Flavio e Dominick, i parenti tutti e gli amici.

A Patrick congratulazioni e in bocca al lupo per i suoi prossimi impegni scolastici che, siamo certi, porterà a termine con successo.

Complimenti dottoresse!

Hanno la stessa età, 25 anni, si sono diplomate lo stesso anno, il 1999, presso il Liceo classico di Cividale con un'ottima valutazione, frutto di un impegno di cinque anni e un esame di maturità brillante, Alessandra Chiuch di Cemur con il 100/100, Irene Chiuch di Crostù con il 97. Ora hanno gioito una per l'altra quando, nei giorni scorsi, si sono laureate a Udine, presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia, una facoltà non proprio facile, anzi, molto impegnativa! A fregiarsi per prima del titolo di dottore (in tutti i sensi!) Irene Chiuch che mercoledì 19 ottobre, discutendo la tesi "Identificazione precoce e intervento breve per i bevitori a rischio in assistenza sanitaria primaria" si è guadagnata un ottimo 108! Grande soddisfazione e gioia per lei, ma anche per papà Desiderio (o Giuliano) della casa Te dolenji di Crostù (San Leonardo), per la mamma Vilma Podorieszch della casa Teranini di Stermizza (Savogna), per il fratello Andrea, per

nonna Marcella, per zii e zie, cugini, parenti tutti ed amici che sono veramente orgogliosi di Irene. E come non esserlo?

Ora dovrà affrontare gli esami di stato. E per il futuro? Anche in questo caso Irene ha le idee chiare: continuerà a specializzarsi in medicina di base per diventare medico di famiglia.

Qualche giorno dopo, il 21



Irene Chiuch



Alessandra Chiuch

ottobre, è stata la volta di Alessandra Chiuch che ha discusso la tesi: "Relazioni tra fattori di rischio cardiovascolare minori e sindrome metabolica nell'ipertensione arteriosa essenziale". Alessandra ha fatto l'en-plein alla maturità classica ed ora anche laureandosi, infatti l'hanno "licenziata" con il massimo, il 110 e lode! A gioire con lei papà Beppino Chiuch di Dolegna, la sorella Francesca, nonna Maria e zia Berta, nonno Egidio, zii, zie, cugini, amici, in prima fila Irene. Siamo certi che Alessandra anche quel giorno ha sentito vicino a sé la presenza di mamma Rosa Maria che, come altre volte, le ha dato la forza per affrontare questa prova. Alessandra non riposa sugli allori, infatti ora continuerà negli studi per la specializzazione in medicina interna. Siamo certi che coronerà tutto il suo percorso con ottimi risultati.

Scrivere notizie così belle fa piacere anche a noi e siamo molto orgogliosi di queste nostre ragazze e ragazzi che raggiungono risultati brillanti sia sui banchi di scuola che nel mondo del lavoro. Alessandra e Irene, congratulazioni vivissime e auguri per il vostro futuro con gli auguri di vedere realizzati tutti i vostri sogni.

Obnovili cerkvico

Na občutni slovenosti, ki se jo je udeležil tudi koprski pomožni škof Jurij Bizjak so v petek 21. oktobra vmili prvotnemu namenu cerkvico Sv. Duha v Javorci, obnovljeno po potresu.

Cerkvico iz lesa so v zaledju bojišč leta 1916 zgradili vojaki gorske avstro-ogrske brigade po načrtih arhitekta Remigijsa Geylinga v Dunaja. Gre za edinstven spomenik, ki ima velik pomen ne le zaradi arhitekturnih,

slikarskih in umetnoobrnih stvaritev ter številnih napisov, a tudi zaradi njene sporočilnosti. Ze med vojno je služila kot božji hram, svetišče, kjer so vsaj za kratek čas pozabili na vojno.

Notranjščina je kot knjiga, v kateri so zapisana - v les vzgana - imena 2567 padlih avstro-ogrskih vojakov na okoljskih hribih.

Za obnovo je poskrbelo Ministrstvo za okolje in prostor, ki je zagotovilo potrebna sredstva.



Biu je parvi dan setembra, smo bli sele trudni od kravarstva sejma, kar ob starih an pu je zazvonila ura, ki me je zmislila, de koriera ob šesti an četart bo na stacjone v Cedade za nas pejat v lepo gito daj v Budapest. Hitro smo ustal an se napravili. Tam smo ušafali parjatelje ze lepuo zbuje, ki so frišno razonal ze takuo zguoda. Koriera je parsla ob ur, smo se nabasal na njo an zacel naše potovanje. Ura je bla jasna, sli smo čez Avstrijo an za videt tele lepe kraje smo se muorli pru hitro zbudit.

Kar smo parsi do ogarske meje, se nan je čudno zdielo vetegnit uon karto d'identitā, ki do tekrat niesmo potreboval. Zena, ki je parsla nas pregleduvat se je hitro uarnila nazaj. More bit, de tudi ona se čuje ze popunoma v Evropi Uniji. Popudan smo se srečal z naso "guido" v Budapestu. Poviedala nam je, de miesto je arzspartjeno na dva kraja: Buda an Pest. V miestu Buda so ziviel ti bogati, v Pest pa ti buozi. Tuole seveda ankrat. Seda je vse lepuo, an vserode strojejo, da bo se buj parjetno. Tuole tudi zak druge lieto bojo elecjoni, nam je poviedala "guida".

Drugi dan smo se spet sprehajal po Budapestu, kjer smo se ogledali kietni muost, "il ponte delle catene", ki peje

Iz Kravarja smo šli v Budapest



na krajeuni grad, smo si ogledal Parlament, kjer se nan je bliščalo zaujo vsega tistega zlata (na 22 karatu!), ki je biu vserode, baziliko svetega Stefana.

Stefan je biu te parvi kraj, ki lieta 1420 je zmagu Turke, ki tan tode so ragierali an parvi so se muorli uarnit damu. Za de kristijanski sviet se na pozabe na telo zmagu, takratni papež Silvester II je kuazu, de opudan tu vsaki kristijanski ciervki v Evropi muorejo zvonuovi zvonit. Zvičer smo imiel parložnost iti vičerjat na batel, ki nas je

peju čez riek Danubio an odkod je bluo pru čudovito videt vse palače lepuo osvetljene.

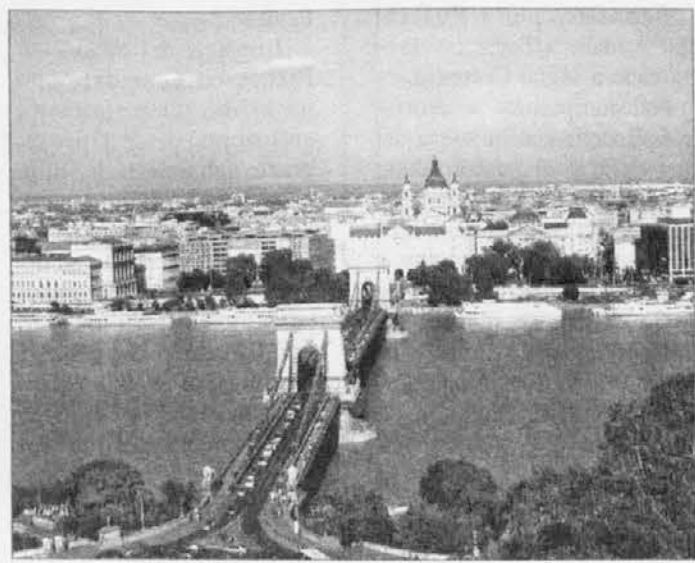
Tretji dan smo sli na majhan hrib nad miestam an od vesokega smo lepuo vidli, kuo je tuole miesto veliko. Ogle dal smo tudi Visegrad an Szentendre an zvičer smo sli v tipično ksardo, kjer so nas sparjel s

predstavo, ki je bla tipična tistih kraju.

Zadnji dan smo pobral nase "sake an pake" za se uarnit damu. Sli smo priet na jezero Balaton v penizolo Tihany, kjer vsak je mu lahko kupit kiek za spomin. Po kosile, trudni pa veseli, zak smo zvičedel puno zanimivih stvari, ki se tičejo telo deželo, smo se diel na pot pruot duomu.

Uarnil smo se damu buj "bogati" zak smo "spoznal" od blizu adno od te narlieuših miest Evrope an s kiekim vič za skranit v naš kulturni zakjac.

LP



RISULTATI

1. CATEGORIA

Flumignano - Valnatisone 1-1

3. CATEGORIA

Audace - Paviese 1-2

JUNIORES

Ragogna - Gaglianese 1-3

ALLIEVI

La Valnatisone ha riposato

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Buttrio 6-0

ESORDIENTI

Serenissima - Valnatisone 1-10

PULCINI

Torreanese - Audace 5-1

AMATORI

Filpa - P.G. Codroipo 4-1

Ziracco - Valli Natisone 1-1
Virtus Udine - Sos Putiferio 1-5
Bar Savio - Osteria al Colovrat 3-2
Friul Clean - Pol. Valnatisone 1-3

CALCETTO

Merenderos - Noldideo rinv.
Prontoauto - Paradiso dei golosi 2-2
Paradiso dei golosi - Bar Moreale 10-3
Pol. Valnatisone - V-Power 5-6
Parajso A. A. - Real Madrats 16-8
Bronx Team - Taverna Longobarda 10-6

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Chiavris

3. CATEGORIA

Donatello - Audace

JUNIORES

Gaglianese - S. Gottardo

ALLIEVI

Fortissimi - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Pasian di Prato/B

ESORDIENTI

Valnatisone - Cussignacco

PULCINI

Audace - Chiavris

AMATORI

Valli Natisone - Filpa (29/10)

Sos Putiferio - Friul Clean (29/10)

Osteria al Colovrat - Virtus Udine (29/10)

Pol. Valnatisone - V.R.Man. Tec. (29/10)

CALCETTO

Bar Moreale - Merenderos (31/10)

Paradiso dei golosi - Larla (02/11)

V-Power - Zomeais (31/10)

Gaffa.it - Bronx Team (31/10)

Stralo - Parajso A. A. (01/11)
Carrozzeria Guion - Studio 84 (31/10)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Valnatisone 16; Lumignacco* 15; Ancona 12; Gemonese, Riviera 11; Tarcentina, Venzone 10; Com. Faedis, Lavarian Mortean 8; Tagliamento 7; Flumignano, Castione 5; Bujese, Chiavris 4; Bearzi 1; Cividalese 0.

3. CATEGORIA

Moimacco, Serenissima 15; Azzurra Gorizia 13; Paviese 12; Cussignacco, Audax Sanrochese 9; Aiello 8; Pro Fiumicello, Cormons 6; S. Gottardo, Strassoldo 4; Villanova 1; Audace, Donatello 0.

JUNIORES

Bearzi, Reanese 12; Gaglianese, Gemonese, Torreanese, Chiavris 9; S. Gottardo, Riviera 6; Majanese 4; Arteniese, Lib. Atl. Rizzi, 3; Nuova Sandanielese 1; Ragogna, Fortissimi 0.

ALLIEVI

Manzanese 9; Serenissima, Gaglianese 8; Moimacco* 6; Union '91 5; Valnatisone*, Pasian di Prato/A, Azzurra 4; Fortissimi, Savorgnanese* 3; Chiavris* 1; S. Gottardo* 0.

GIOVANISSIMI

Valnatisone 12; Savorgnanese, Moimacco 9; Serenissima 7; Fortissimi 6; Union '91* 5; Buttrio* 4; Chiavris 3; S. Gottardo*, Gaglianese 1; Azzurra Premariacco* 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Filpa, Turkey pub 6; Carrozzeria Tarondo, Ba.Col.*. RD Group, Warriors 5; Birreria da Marco, Bagnaria Arsa 4; Valli del Valnatisone, Romans, Ziracco 3; Mereto Capitolo*. Bar S. Giacomo 2; P.G. Codroipo 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Sos Putiferio, 5; S. Domenico* 4; Osteria al Colovrat, Trattoria da Raffaele*, Lovaria* 3; Polisportiva Valnatisone Cividale, Bar Savio, Virtus Udine 2; Friul Clean, V.R. Man. Tec.* 1.

* Una partita in meno.

In attesa del derby con la Valli del Natisone i pulferesi non lasciano scampo alla squadra di Codroipo

La Filpa vince e spaventa gli "škrati"

Pari della Valnatisone a Flumignano, successi per Juniores, Giovanissimi ed Esordienti - Ritorno alla vittoria per la Sos Putiferio, gara da dimenticare per l'Osteria al Colovrat - V-Power e Bronx Team in vetta alla classifica

La Valnatisone ha pareggiato la gara di Flumignano, rimanendo momentaneamente solitaria in vetta alla classifica. Il Lumignacco, in attesa delle decisioni che prenderà in settimana il giudice sportivo riguardo la mancata presentazione in campo della Cividalese a causa della crisi economica in cui versa, si vedrà assegnare i tre punti a tavolino. Bisognerà attendere le prossime due giornate di campionato per capire se la squadra ducale continuerà il suo cammino oppure rinuncerà costringendo le avversarie ad effettuare una giornata di riposo.

Continua la serie positiva degli Juniores della Gaglianese che hanno conquistato tre punti a Ragogna grazie alle reti di Busolini, Zuanella e Zanuttigh.

Prosegue la fuga solitaria dei Giovanissimi della Valnatisone che hanno rifilato alla malcapitata formazione di Buttrio sei reti. Autori della goleada Andrea Sittaro, Matia Simoncig, Matteo Cumer (su rigore), Nicola Simaz, Antonio Bortolotti ed Andrea Scanich.

Non sono stati da meno gli Esordienti della Valnatisone, ritornati con un largo bottino da Pradamano. I ragazzini guidati da Gianni Drecozna, impegnati contro la Serenissima, sono andati a segno grazie alla tripletta firmata da Riccardo Miano, le doppietta realizzate da Nicola Zabrieszach e Michele Oviszach, e le reti di Michele Passariello, Massimiliano Fama e Federico Cedarnas.

Sconfitta per i Pulcini dell'Audace a Torreano dove è andato a segno Corredig.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza, in attesa del derby che si disputerà sabato 29 ottobre a Pulfero, da registrare la vittoria ottenuta dalla Filpa che si è imposta a Podpolizza sulla formazione di Codroipo. Per i biancazzurri valligiani i quattro centri sono stati firmati da Boreanaz, Tullio, Osgnach ed Elmir Tiro.

Ancora un pareggio per la Valli del Natisone che è tornata con un punto dalla tra-

Ciro Mazzola degli Esordienti (a fianco), sotto Massimo Di Nardo della Polisportiva Valnatisone



cig, Gianni Podorieszach, Matteo Trinco e Roberto Clarig.

Sul campo di Colugna gara da dimenticare per l'Osteria al Colovrat di Drenchia. I ragazzi di mister Igor Clignon hanno chiuso il primo tempo in parità grazie alla re-



te di Graziano Iuretig. I padroni di casa hanno allungato due volte nei primi 10' della ripresa e si sono procurati un rigore che Clochiatti ha neutralizzato con bravura. Il Colovrat quindi ha accorciato le distanze con Tullio Iuri ed in più di una occasione è andato vicino al pareggio.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha ottenuto in trasferta, a Branco di Tavagnacco con la Friul Clean, il primo successo stagionale grazie alle tre reti messe a segno da Massimo Di Nardo.

Nella Prima categoria di calcio a cinque è stata rinviata la gara dei Merenderos di S. Pietro al Natisone.

Mercoledì 19 ottobre il Paradiso dei golosi di S. Pietro al Natisone ha esordito in campionato superando il Bar Moreale con la quaterna di Patrik Birtig e le doppiette

di Daniele Bastiancig, Emanuele Bertolutti e Denis Gognach. Nella successiva trasferta a Buia, contro la Prontoauto, si è registrato un pareggio dei pasticceri firmato dalla doppietta realizzata da Daniele Bastiancig.

Seconda vittoria consecutiva della V-Power di S. Leonardo che, affondando la Polisportiva Valnatisone, si mantiene in testa alla classifica del girone A della Seconda categoria. L'impresa corsara dei ragazzi valligiani è stata ottenuta grazie alle doppiette realizzate da Matteo Tomasetig e Giacomo Gognach e alle reti di Claudio Bledig e Patrick Chiuch.

Nell'altro girone continua la positiva marcia del Bronx Team di S. Pietro che ha superato di quattro lunghezze la Taverna Longobarda restando così in testa alla classifica. (p.c.)

AUDACE 1
PAVIESE 2

Audace: Iacobelli, Andrea Strazzolini, Marco Domenis (37' st. Massimiliano Chiuch), Matteo Braidotti, Coppetti, Olivo, Luca Marcuzzi, Gabriele Sibau (33' st. Marco Faidutti), Ivan Duriavig (1' st. Fabio Stulin), Michele Bergnach, Francesco Iussa (1' st. Cappelli).

Merso di Sopra, 23 ottobre - Un'altra prova buona ma sfortunata, quella fornita dall'Audace di S. Leonardo che ha ospitato la Paviese.

I ragazzi del presidente Francesco Tomada, dopo un primo tempo giocato sottotono, nella ripresa, grazie agli innesti di Stulin e Coppetti hanno messo gli udinesi alle corde non riuscendo per un soffio ad ottenere un più che meritato pareggio.

Gli ospiti sono passati in vantaggio al 10' su azione di calcio d'angolo. Due minuti più tardi il portiere ospite bloccava una conclusione da fuori area di

Audace, primo tempo sottotono e nella ripresa rimonta a metà



Braidotti. Al 19' arrivava il raddoppio della Paviese a conclusione di una veloce azione di rimessa. Al 39' il portiere avversario bloccava una conclusione dalla distanza di Iussa. Dopo soli venti secondi della ripresa l'Audace, grazie ad una conclusione

da fuori area di Matteo Braidotti che mandava il pallone a concludere la sua corsa nel "sette" della porta ospite, accorciava le distanze.

La segnatura dava maggiore carica ai locali, mentre gli ospiti iniziavano a dare qualche segno di nervosismo. All'

11' la formazione del tecnico Toni Podrecca sfiorava il pareggio con Marcuzzi che mandava il pallone a lambire l'incrocio dei pali.

L'Audace continuava a cercare la rete del pareggio, sbilanciandosi in avanti e correndo qualche brivido in fase

Una fase della gara giocata tra l'Audace e la Paviese.

difensiva, risolto positivamente dagli interventi di Iacobelli.

Nell'infuocato finale di gara da registrare le espulsioni per doppia ammonizione di Stulin ed Olivo e di un centrocampista udinese.

Paolo Caffi

L'Audace di S. Leonardo, in collaborazione con la Polisportiva S. Leonardo, il Coro e la Protezione civile organizza in occasione dell'anticipo contro la Pro Fiumicello, programmato per sabato 4 novembre alle 14,30, una castagnata aperta a tutti.



Parvo sveto obhajilo v Gorenjim Tarbju

Je biu velik senjam v nediejo

4. setemberja v Gorenjim Tarbju.

Tisto nediejo je bluo parvo sveto obhajilo an že lieta an lieta se nie vidlo v teli cirkvi tarkaj otruok, ki so se parvi krat obhajal.

Kar je lepua je, de so vsi otroc, ki živijo po vaseh v gorenjim kraju srienjskega kamuna, zak njih družine so se tle ustavle.

Zlo ganjen, komoso videt lepo skupinico otruok je biu gaspuod, ki jih je obhaj, Emilio Cencig, pru takuo mame an tata, noni an žlahta.

Teli otroc so Francesco Chiabai (mama Danila Hlaščanova iz Sriednjega, tata Adriano Kulažu iz Gniduce, kjer tudi žive), Gabriele Gariup (tata Marino Znidarju iz Topoluovega, mama Viviana Florjova iz Gniduce, an v teli vasi tudi žive), sestrice Silvia an Laura Veneto (tata Luigi Venetu iz Preserjā, mama Franca Falinkova iz Police, kjer tudi žive), Arianna Qualizza (mama Natascia, ki iz Avstralije je paršla živet tle, tata Marco Blascju iz Police, v teli vasi tudi žive) an Michela Predan (mama Graziella Falinkova iz Police, tata Dario Lienartu iz Ravni, kjer žive).

Vsiem telim otrokam, ki so tisti dan parnesli veseje v tarbijsko cirkvu an vso faro želmo, de bi lepua rasli, zdravi an pridni



Marijanca je sla k spuovedi na Staro Goro. Grede, ki manih jo je spoviedu, je čula, de je niek sepetalo v spovednic. Radoviedna Marijanca je poprasala maniha, duo sepetu v spovednic.

- So moje dvie papi-ge, papagali, ki molejo pod glasam.

- Tudi ist imam adno papigo, pa namest molit, kleje cieli dan! - je poviedala zena.

- Če je takuo - je jau manih - parnesite jo tle, jo ložemo kupe z moji-mi an more bit, da se navade molit tudi ona.

Ze drugi dan Marijanca je nesla na Staro Goro nje papigo an jo ložla kupe s tistim od maniha.

- Ist pridem iz Spanje an se klicem Carmencita - je poviedala liepa papiga - an sem ta narbuj arzvajena papiga na sviete!

Ta druga dva sta se pogledala tu uči an adan je jau te drugemu:

- A si videu, de nisma zastonj molila. Buog nas je uslišu an nam jo j' pošju davje tam iz Spanije!

Adan micken stonogac je začeu klicat joče:

- Mama, mama, sem se udaru tu adnu nogo!

- Tu kero? - je poprasala njega mat

- Ne viem, ker znam stiet samuo do deset!

Dva zajčaca se pogovarjata.

- A vies - je jau te parvi - kuo smo se rodila?

- Ne - je odgovoriu te drugi - za sigurno ne viem, pa sem ču pravco de pridema von s klobuka od prestigjatorja!

An pas je šu k miedihu veterinarju

- Povejte mi, ka' se čujete, da vas povizitan.

Nicku usednite se gor na sofa! - je jau miedih.

- Ne morem - je odguoriu pas - ker muoj gospodar me na pusti stopit na sofa!

Mož an zena sta bla na pajuole an gledala kakuosa, ki so pikale v duorne, an petelina, ki je skaku vsak moment gor na nje.

- Pogledi tistega petelina, ki uganja! - je jala zena - Navadi se od njega!

- Ja, ja moja draga, on lahko skače vsak moment, kambja vsaki-krat kakuos!

GRMEK

Seucè / Francija Zbuogam Eugenio

Po sviete, kamar je muoru iti za kiek zaslužit je umaru Eugenio Trusgnach, Vukuove družine. Zgodilo se je v saboto 15. otuberja, učaku je 91 liet.

Rodiu se je v veliki družini, bluo je vsieh kupe deset otruok, sedam puobu an tri čee. Od puobu je biu ostu te zadnji, vsi so pred njim umarli. Od čec so ostale se dvie, Ernesta an Justina.

Je bluo lieto 1948, kar Eugenio je su v Francijo an gor je preživeu vse življenje. Pogostu pa se je vraču damu, manjku ankrat na lieto. An tuole do dvie lieta od tegā, dokjer zdravje je bluo se kar dobro. Kako lieto od tegā mu je umarla zena, ki je bla Perinca Piuernova iz Praponce.

Genjo je biu zlo navezan na njega rojstne kraje an ljudi an tudi zavojo tegā se je biu naročiu že od začetka na Novi Matajur. Zvestuo ga je prebier za viedet, ka' se gaja tle doma. Pruot zadnjemu, kar nie biu vič v dobrem stanju, mu ga je po telefone prebierla sestra tle doma, Ernesta.

"Smo se čul vsak tiedan po telefone, smo bli zlo navezani med sabo an on je teu viedet vse, kar se tle doma gaja" nam je jala Ernesta.

Ernesta an Justina imajo seda tri bratre, ki počivajo venčni mier v Franciji, an adno sestru, ki je podkopana pa tu Ameriki. Takuo je življenje, de za toje drage ki je Buog poklicu h sebè na mores se rože nest na njih grob. "Bla je velika družina, an vsi smo bli arzstreseni po sviete, nomalo sam, nomalo tale", je jala Ernesta. An tuole vaja za vse naše družine.

Z njega smartjo je Eugenio v zalost pustu sina Franca, hči Silvano, njih družine, sestre Ernesto an Justino, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto.

V njega spomin so zmolil 'no sveto mašo tudi tle doma. Naj v mieru počiva.

PODBONESEC

Domejža (Ruonac) Žalost par Briskonovih

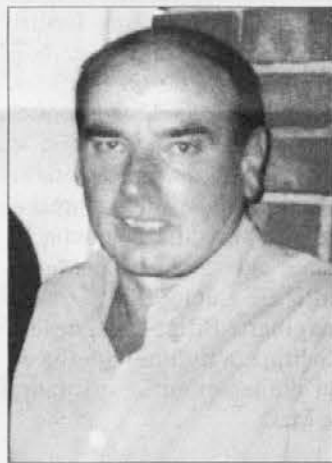
V cedajskem spitale je Buog poklicu h sebe pridno mammo, nono an biznono Eni Oriecuia, uduovo Domenis - Briskonovo po domače. Učakala je 80 liet.

Eni je bla pridna zena, ostala je uduova sele zlo mlada, lepua je zredila nje sina Armanda. Kupe z družino je daržala butigo par Domejžah. So ble take lieta, kar tudi gor po Ruoncu je bluo puno judi an tudi gor tode so imiel vič ku 'no butigo an oštarijo. Potlè življenje se je spremeni an tudi par Domejžah so zaparli butigo.

Eni je z nje smartjo v zalost pustila sina Armanda, neviesto Franco, navuode, pra-

navuode an vso drugo zlahto. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo 19. otuberja zjutra.

Čarnivarh 28.10.99 - 28.10.05 Cencig Enzo



Con immutato affetto lo ricordano i suoi cari.

Sest liet od tegā nas je zapustu Enzo Cencig- Gorisu po domače. Imeu je samuo 53 liet. Hitra smart ga je bla ukradla vsiem tistim, ki so ga imiel radi. An jih je bluo puno, saj Enzo je biu bruman človek, ki je vsiem rad pomagu. Je biu zlo poznan tudi zavojo tegā, ker je biu mlekar v mlekarinci, ki je v vasi, skuoze tridest liet.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se na anj spominjajo vsi njega te dragi.

SOVODNJE

Tarčmun Žalostna oblietnca

Draga mama Eni, je ze eno lieto, ki vas nie vic.

Za nas je težkuo samuo mislit, brez pinsat, de je ries. Kuo nam manjkajo nedeje na Tarčmune, brez vas nieso

VENDO cucina con giropanca senza elettrodomestici, prezzo da concordare dopo presa visione e stufa a legna usata solo un inverno. 0432/723457 - 340/2968519

VENDO

appartamento tricamere, biservizi a San Pietro al Natisone. Se interessati telefonare al numero 329/4694602

AFFITTASI

villa a schiera a Moimacco, tricamere, 2 bagni, garage, ampio giardino. Tel. 335/7070356 0432/722225

PRODAJAM

diatonico harmoniko dobro ohranjeno 1.300 evro. VENDO fisarmonica diatonica ottimo stato 1.300 euro. Tel. 335/5387249

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

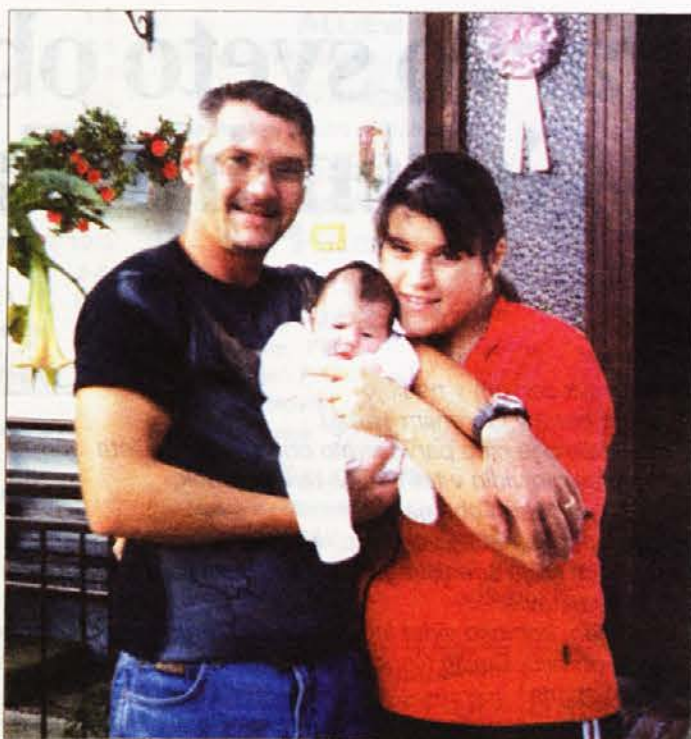
Mara an Mauro: "Rodila se je naša čičica, Laura!"



Mama Mara Zuanella iz Matajura an tata Mauro Borgù - Planjaco iz Oblice nam veselo kažejo njih čičico, ki je se le minena, pa lohni je že zastopila, ki dost ljudi jo je tle čakalo an kakuo jo ima-jo vsi radi.

Laura, takuo se kliče, kar se je rodila je pezala 3.090 kilu, kambra v špitale je bla ta trecja (3), pastieja je bla ta deveta (9). Seda zive v Jero-

nišču an na hiši je številka, numer 3. Nie se zadost. Nje mama an nje tata sta ziviela 9 liet v Skrutovem, an tisti dan, ki se je čičica rodila, na 3. se-temberja, so praznoval rojstni dan tudi nona Pia, ki je iz Pu-ostaka an je 'na nona zlo mla-da!'), "prozia" Valentina, stric Mario Planjaco, Rosanna, ki je velika parjateljca nje družine an je varvala Maro, kar je bla minena. Muormo pru reč,



de 3 an 9 so take številke, ta-ki numeri, ki imajo an velik pomien za Lauro an za nje družino!

Vsi jim zelmo, de jim bojo nimar parnašali veliko srečo!

Laura je parnesla puno, puno veseja vsiem, mami an tatu, noni, biznoni Eleni, stricem Luciu an Marju, Lucii an Patrizi, kuzinam Filippu, Agnesi an Sabrini, an vsiem v družini, pru takuo parjateljcam Mare an Maura, ki jih je zari-es puno.

Lauri zelmo puno sreče, zdravja an veseja.

E' nata Laura! Il papà Mauro e la mamma Mara ce la presentano con questa bella foto davanti alla loro casa a Ieronizza dove vivono con la giovane nonna Pia. Laura è nata il 3 settembre, nono mese dell'anno e c'è tutta una serie di coincidenze curiose per questa giovane famiglia contraddistinta da questi due numeri.

Mara e Mauro hanno vis-suto 9 anni a Scrutto, la casa dove ora vivono ha il nume-ro 3, Laura è nata il 3 e lo stesso giorno anche nonna Pia, prozia Valentina, zio Mario e Rosanna, amica di famiglia che ha tenuto Mara quando era piccola. Inoltre Laura pesava alla nascita 3 chili e 90, la stanza era la nu-mero 3 ed il letto 9!

La piccola Laura con la sua nascita ha portato tanta gioia al papà, alla mamma, alla nonna, alla bisnonna E-lena, agli zii Lucio e Mario, alle zie Lucia e Patrizia, ai cuginetti Filippo, Agnese e Sabrina, a tutti in famiglia ed ai numerosi amici di Mauro e Mara.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko tele-fona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consulorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK OD OKTOBRA
DO JUNIJA

16.40, 17.35, 18.45, 19.4
5, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinieri.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev ...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapотно.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 29. OKTOBRA DO 4. NOVEMBRA
Cedad (Fornasaro) tel. 731264

OD 28. OKTOBRA DO 3. NOVEMBRA
Sriednje tel. 724131 - Ukve tel. 860395 - Rezija 353004

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 30. OKTOBRA

Azla (kjer so fabrike)

Q8 Cedad (na ciesti Cedad - Sencur)

Agip Cedad (blizu "3 pietre" na poti proti Vidmu)

C.A.I. - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

13 novembre 2005

PRANZO SOCIALE

Presso la Locanda "Al Giardino"
di San Pietro al Natisone

Costo pranzo: 16 euro. E' necessario prenotarsi per tempo!

Ci troveremo alle ore 9.00 a San Pietro al Natisone (nel piazzal delle scuole) per una passeggiata nei dintorni di circa 2 ore. Alle 11.00 si potrà partecipare alla Santa Messa.

Prenotazioni: Costaperaria Franca (tel 0432 727277)

San Pietro al Natisone
sala della parrocchia

giovedì 3 novembre, ore 20.30

LA CINA E' VICINA

Foto, racconti, ricordi...
dei ragazzi che hanno
compiuto recentemente u-
na visita di studio in Cina

Vi aspettiamo!

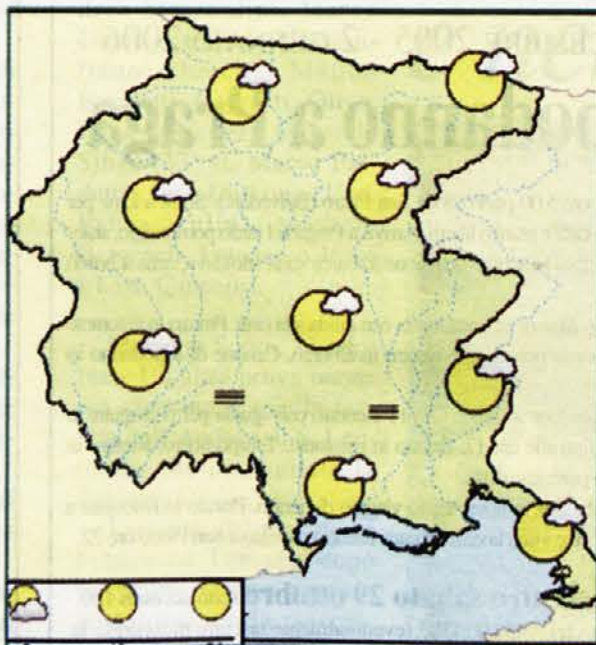


VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOSKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER - Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

CETRTEK, 27. OKTOBRA

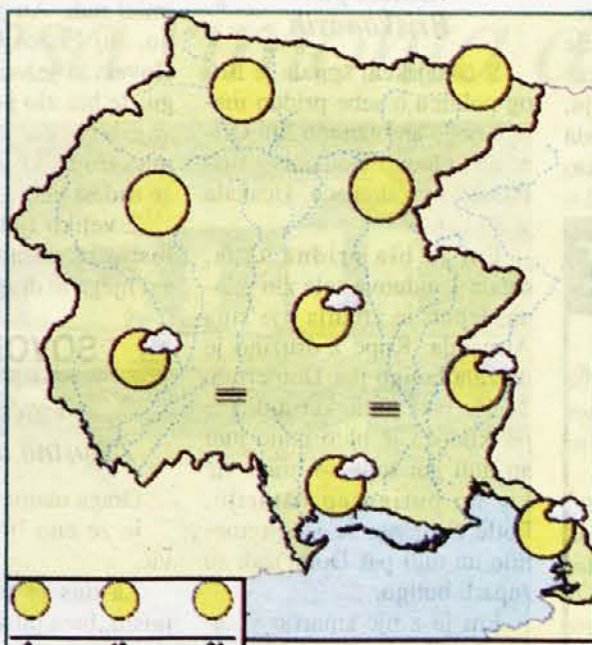
Zmerno oblačno
bo z občasno
povečano
vlažnostjo ozračja.
V nočnih urah
in zgodaj zjutraj
bo predvsem
v spodnjem
nižinskem pasu
lahko
nastala megla.



Najnižja temperatura (°C) 12/15 15/18
Najvišja temperatura (°C) 20/23 18/20
Srednja temperatura na 1000 m: 14°C
Srednja temperatura na 2000 m: 10°C

PETEK, 28. OKTOBRA

Pretežno jasno
bo ali zmerno
oblačno zaradi
občasne
povečane
vlažnosti ozračja.
V ravninskem pasu
bo v nočnih urah
lahko
nastala megla.



Najnižja temperatura (°C) 12/15 15/17
Najvišja temperatura (°C) 21/24 18/21
Srednja temperatura na 1000 m: 14°C
Srednja temperatura na 2000 m: 10°C

SPLOSNA SLIKA

Soliden anticiklon
nam zagotavlja
vremensko
stanovitnost.
V spodnjih plasteh
se zadržuje
vlažen zrak.

OBETI

V soboto
se bo nadaljevalo
stanovitno vreme.
Večinoma bo
zmerno oblačno.

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihla	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahlo	zmerno	močno	obilno		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj												
								3-6 m/s		>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		